



Erinnern für die Zukunft

Wien und seine Gedächtniskultur

Wien.
Die Stadt
fürs Leben.

Stad**t**  **Wien**



*„Die Straßen Wiens sind mit Kultur gepflastert, die Straßen anderer Städte mit Asphalt.“
Karl Kraus*

Erinnern für die Zukunft

Jahrhundertealter Schmelztiegel im Herzen des Kontinents, geistiges Zentrum Europas rund um die Jahrhundertwende und Bühne turbulenter Zeitgeschichte: Wien stand seit jeher im Mittelpunkt des Weltgeschehens. Diese Geschichte – ihre herausragenden Momente, aber auch ihre Schattenseiten – wachzuhalten, ist Aufgabe der Stadt, damit sich jene dunklen Kapitel nie mehr wiederholen. Es geht dabei keineswegs um Schuld, sondern um Verantwortung für kommende Generationen.

Das aktive Erinnern kann auf vielfältige Art geschehen: Eine Zusammenstellung dieser umfassenden Gedächtniskultur bietet die vorliegende Publikation.

Sie zeigt, wie sich die Stadt, aber auch zahlreiche Initiativen aus der Zivilgesellschaft, darum bemühen, die Lehren der Geschichte lebendig zu halten: manchmal als Mahnung, manchmal als Vorbild.



*“The streets of Vienna are paved with culture, the streets of other cities with asphalt.”
Karl Kraus*

Remembrance for the Future

Centuries-old melting pot at the heart of the continent, intellectual and artistic hub of Europe around the turn of the century and, not least, stage of eventful contemporary history: Vienna has always been at the centre of world history. Keeping this history alive – both its outstanding moments and its dark hours – is a task of the City of Vienna, so that these sombre chapters will never again become reality. However, the salient point in this endeavour is not guilt, but responsibility for coming generations.

Active remembrance may take many forms: The present publication offers a summary of this comprehensive culture of remembrance. It illustrates how the City Administration as well as numerous civil society initiatives are striving to maintain the lessons of history fresh and vibrant – sometimes as a warning, sometimes as a model to emulate.

DR. MICHAEL HÄUPL
Bürgermeister von Wien
Mayor of Vienna

DR. ANDREAS MAILATH-POKÓRNY
Stadtrat für Kultur und Wissenschaft
von Wien
Executive City Councillor for Cultural
Affairs and Science

Wiens Geschichte

Vienna's History

Wien blickt auf eine lange und turbulente Geschichte: Die Stadt geht auf die alte Römersiedlung Vindobona zurück, welche im Herzen des heutigen Stadtgebiets errichtet wurde. Später prägten die Habsburger über Jahrhunderte von hier aus die Geschehnisse Europas. Um 1900 galt Wien als geistiges Zentrum und prosperierende Stadt: Kein Wunder, war Wien doch Schmelztiegel für unzählige Menschen aus den Kron- und Stammländern der Doppelmonarchie. Inzwischen weiß kaum noch jemand, dass Wien um die Wende zum 20. Jahrhundert die viertgrößte Stadt der Welt war: gleich nach London, New York und Paris. Ebenso beherbergte Wien nach Warschau und Budapest die drittgrößte Jüdische Gemeinde Mitteleuropas.

Heute ist Wien eine der lebenswertesten Millionenstädte der Welt, ebenso beliebt als Austragungsort für Tagungen und Kongresse wie für internationale Organisationen, darunter einer der vier Amtssitze der UNO. Diese wechselvolle Geschichte zu kennen, birgt auch die Chance, aus der Geschichte zu lernen. Darauf lenkt die Stadt seit Jahren ihr Augenmerk.

Vienna may look back on a turbulent history, as it rises on the foundations of the ancient Roman settlement Vindobona, which occupied the core of today's city centre. Later on, it was from Vienna that the Habsburgs controlled the fates of Europe. Around 1900, Vienna was an intellectual hub and a prospering city – a fact that is hardly surprising, since the capital acted as a melting pot for innumerable denizens of the crown lands of the Austro-Hungarian dual monarchy. At the dawn of the 20th century, Vienna was actually the world's fourth-largest city, trailing only London, New York and Paris. It was also home to Central Europe's largest Jewish Community surpassed only by Warsaw and Budapest. Today, Vienna is one of the world's most liveable metropolises and enjoys great popularity both as a congress venue and as the domicile of international organisations such as the UN, which maintains one of its four headquarters in Vienna. Awareness of this eventful history also harbours an opportunity to learn from the past and has for many years been a key objective of the City of Vienna.

Das Wien Museum besitzt die weltgrößte Klimt-Sammlung, darunter auch den Kittel des Malers und seine Totenmaske.

| The Wien Museum is home to the world's largest Klimt collection, including the painter's smock and his death mask.

Das Wien Museum: Neues aus der Vergangenheit.

Das Wien Museum ist gleichzeitig historisches Stadt- und Kunstmuseum mit international bedeutsamer Kunstsammlung. Die Geschichte wird hier „von unten“, gerade auch über die Alltagskultur aller Bevölkerungsgruppen vermittelt. Das Museum nimmt einen republikanischen Blickwinkel ein, der in den sonst meist höfischen Sammlungen der Stadt weniger berücksichtigt wird. Mit Sonderausstellungen – von der Geschichte der Arbeitsmigration über „Alt-Wien“ bis hin zur Wiener Wirtshauskultur – konnten die BesucherInnenzahlen nachhaltig gesteigert werden. Weiters gehören 19 Schausammlungen zum Wien Museum, darunter das Haydnhaus oder das Römermuseum am Hohen Markt. Derzeit ist ein Neubau am Standort Karlsplatz für ein moderneres und größeres Wien Museum in Planung.

Wien Museum

www.wienmuseum.at

Karlsplatz 8, 1040 Wien



News from the Past. The Wien Museum is both a museum of the history of Vienna and a museum of art with an internationally notable collection of works. It provides an interesting, “bottom-up” view of history by looking at everyday life of citizens from all population groups. The Wien Museum conveys an expressly republican viewpoint, which is usually given little attention in other collections of a predominantly aristocratic character. Attractive special exhibitions – e.g. on the history of labour migration, on “Old Vienna”, or on the history and culture of the city’s inns and taverns – have led to a significant increase in visitor numbers.

The other 19 collections managed by the Wien Museum include the Haydn House or the Roman Museum in Hoher Markt. It is moreover planned to construct a more modern and spacious building for the Wien Museum.

Wiens kollektives Gedächtnis: das Stadt- und Landesarchiv.

Das Stadt- und Landesarchiv verwahrt auf seinen rund 50.000 Regallaufmetern das schriftliche Gedächtnis Wiens vom frühen 13. Jahrhundert bis in die Gegenwart. Es handelt sich dabei um Urkunden, Akten, Pläne, Handschriften und Fotos, die das Werden der Stadt und das Leben ihrer BewohnerInnen widerspiegeln. Im Jahr 2001 bezog das Archiv seinen jetzigen Standort im Gasometer D in Wien-Simmering und befindet sich damit in einem der wenigen runden Archibauten dieser Welt. Das Service für die Öffentlichkeit ist vielfältig: Jährlich werden 6.000 BenützerInnen betreut und 10.000 Anfragen beantwortet. Auch das umfassende Informationsangebot im Internet wird ständig erweitert.



Vienna's Collective Memory: Vienna City Archives. On approx. 50,000 linear metres of storage, the Vienna City Archives encompass the written memory of Vienna from the early 13th century to the present. Documents include deeds, files, plans, manuscripts and photographs reflecting the evolution of the city and the lives of its inhabitants. In 2001, the archives moved to their current location at Gasometer D in Vienna-Simmering, one of the world's very few circular archive buildings. The general public can draw on a great variety of services, with 6,000 users assisted and 10,000 queries answered every year. The extensive online information section is constantly enlarged as well.

Einer der wenigen runden Archibauten der Welt: Auf 50.000 Regalmetern wird hier das schriftliche Gedächtnis der Stadt aufbewahrt. | *One of the world's few circular archive buildings: 50,000 linear metres of storage encompass the written memory of the city.*

[Stadt- und Landesarchiv Wien](http://www.wien.at/kultur/archiv)
www.wien.at/kultur/archiv

Books About Vienna, Autographs, Scores, Literary Estates: Vienna City Library at City Hall.

With over 600,000 printed works, the renowned music collection, 1,300 literary bequests, stored in the manuscript collection, and a vast collection of posters, the City Library is one of the most significant libraries of Vienna. Key purchases include the literary estates of H. C. Artmann, Marcel Prawy and Max Reinhardt as well as pre-death legacies by Friederike Mayröcker and Peter Rosei. The City Library also presents its stocks in the context of exhibitions, tie-in books and many other events. Since 2009, the library has been active in the field of digitalisation, e.g. with e-books on demand and the constantly growing "Digital Library of Vienna" (www.digital.wienbibliothek.at). In addition to Viennese address registers, descriptions of the city, city maps, music manuscripts by the Strauss family as well as plays and stage music for works by Johann Nestroy and Ferdinand Raimund and materials from the Karl Kraus archive are also available online.

[Wienbibliothek](http://www.digital.wienbibliothek.at)

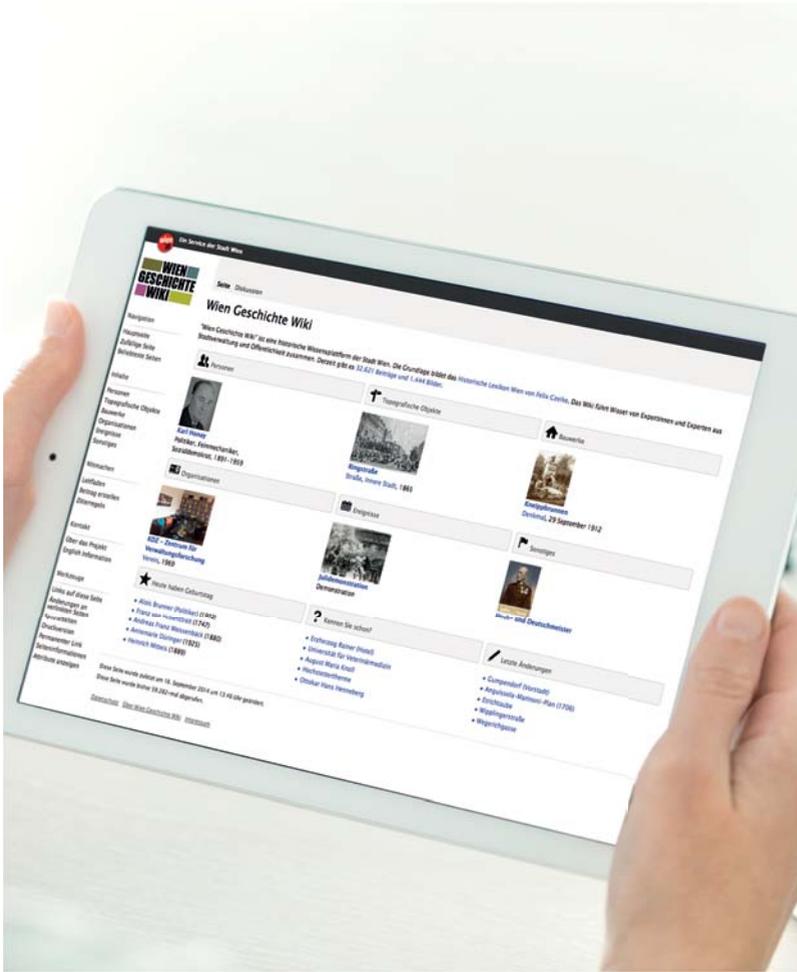
www.digital.wienbibliothek.at

Rathaus, Felderstraße, 1080 Wien



Der Bestand der Wienbibliothek reicht bis ins späte 15. Jahrhundert zurück und erstreckt sich bis in die Gegenwart. | *The holdings of the Vienna City Library extend from the late 15th century to the present.*

Wien-Bücher, Autografen, Partituren, Nachlässe: die Wienbibliothek im Rathaus. Die Wienbibliothek zählt mit über 600.000 Druckschriften, der international renommierten Musiksammlung, den 1.300 Nachlässen von Persönlichkeiten der Wiener Kulturgeschichte in der Handschriftensammlung und der umfangreichen Plakatsammlung zu den bedeutendsten wissenschaftlichen Bibliotheken Wiens. Die wichtigsten Ankäufe der letzten Jahre umfassen die Nachlässe von H. C. Artmann, Hermann Leopoldi, Marcel Prawy und Max Reinhardt sowie Vorlässe von Friederike Mayröcker und Peter Rosei. Neben den zentralen bibliothekarischen und archivarischen Aufgaben präsentiert die Bibliothek über kulturwissenschaftliche Ausstellungen, Begleitbücher und zahlreiche Veranstaltungen ihre vielfältigen Bestände. Seit 2009 engagiert sich die Bibliothek stark im Bereich Digitalisierung, etwa mit dem Service „eBooks on demand“ und der ständig wachsenden „Digitalen Wienbibliothek“ www.digital.wienbibliothek.at. Neben den Wiener Adressbüchern, Stadtbeschreibungen, Stadtplänen und Karten, Musikhandschriften von Franz Schubert, der Familie Strauss und Hugo Wolf sind auch Theaterstücke und Bühnenmusiken von Johann Nestroy und Ferdinand Raimund sowie Materialien aus dem Karl Kraus-Archiv online abrufbar.



Das Wien Geschichte Wiki ist die größte Online-Plattform einer Millionenstadt.

With Wien Geschichte Wiki, Vienna is the world's first city to operate its own Wikipedia.

Digital Remembrance on the Internet. The Internet harbours extremely interesting possibilities for rendering history a vivid experience for modern audiences. Numerous documents were already made available online by the City of Vienna, e.g. art in public space, historic records or autographs by famous personalities including Karl Kraus or the original score of "The Bat" by Johann Strauss.

The First World War is another thematic area that offers a wide range of digital information sources. Alongside photographs and newspapers, mention should be made of cookbooks, which permit some special insights into a period that was also marked by famine.

With Wien Geschichte Wiki, the City of Vienna is the world's first metropolis to operate its own Wikipedia. This online platform comprises approx. 27,000 contributions dealing with 10,500 topographical objects, 5,400 buildings and 8,700 biographies.

[Digitale Wiengeschichte](#)

www.wienbibliothek.at

www.erster-weltkrieg.wien.gv.at

www.geschichtewiki.wien.at

Digitales Erinnern im Netz. Das Internet bietet überaus spannende Möglichkeiten, Geschichte lebendig erfahrbar zu machen. Zahlreiche Dokumente wurden von der Stadt Wien bereits online verfügbar gemacht, wie etwa Kunstwerke im öffentlichen Raum, historische Urkunden oder Autographen berühmter Persönlichkeiten wie Karl Kraus oder die Original Partitur der „Fledermaus“ von Johann Strauss.

Auch zu Themengebieten wie zum Ersten Weltkrieg ist digital ein umfassendes Angebot abrufbar. Neben Fotos und Zeitungsartikeln sind auch Kochbücher einsehbar, die gerade in Perioden der Hungersnot einen besonderen Einblick in die Zeit ermöglichen.

Mit dem Wien Geschichte Wiki besitzt die Stadt als erste Millionenstadt weltweit ihr eigenes Wikipedia. In rund 27.000 Beiträgen sind 10.500 topografische Objekte, 5.400 Bauwerke und 8.700 Biografien in der Online-Plattform erfasst.

Der Wiener Altstadterhaltungsfonds: historische Bauten schützen. Wien ist reich an baukulturellem Erbe. Der Wiener Altstadterhaltungsfonds trägt dazu bei, die Restaurierung und Konservierung dieses Erbes zu erhalten und so über das „Gesicht der Stadt“ den Zugang zur „Geschichte der Stadt“ zu ermöglichen. Der Wiener Altstadterhaltungsfonds wurde 1972 ins Leben gerufen. Bis zum heutigen Tag wurde die Restaurierung von 4.400 historischen Objekten mit 237 Millionen Euro unterstützt. Die Vielfalt der geförderten Objekte entspricht der Vielfalt der Stadtlandschaft, dazu zählen Kirchen, Palais, Wohnbauten aus verschiedenen Epochen, Zinshäuser der gründerzeitlichen Rasterviertel, Architektur der Moderne, Bildsäulen, die so genannte „Kunst am Bau“ und nicht zuletzt die Zeugnisse der großstädtischen Alltagskultur, etwa Geschäftsportale, Kaffeehäuser und historische Beleuchtungskörper. Prominente Beispiele für gelungene Restaurierungen sind etwa die Pestsäule am Graben, die Strudlhofstiege, die Otto-Wagner-Kirche am Steinhof und der Friedhof St. Marx.



Die Strudelhofstiege (9., Strudelhofgasse 8) ist nicht nur ein literarisches Motiv, sondern vor allem auch ein sorgfältig gepflegtes Schmuckstück der Stadt. | Strudelhofstiege (9., Strudelhofgasse 8) is a literary motif and, above all, a carefully preserved gem of the city.

The Vienna Old Town Conservation Fund: Protecting Historic Buildings. Vienna has a rich architectural legacy. The Vienna Old Town Conservation Fund contributes to ensuring the restoration and conservation of this built heritage and hence to creating access to the “history of the city” by maintaining the “face of the city”. The Vienna Old Town Conservation Fund was called into life in 1972. To this day, it has supported the restoration of 4,400 historic objects for an amount of Euro 237 million. The great variety of the preserved objects corresponds to the variety of the cityscape and includes churches, palaces, residential buildings from different eras, blocks of flats in Gründerzeit grid-type neighbourhoods, Modernist architecture, ornamental columns and statues, art-in-architecture and, last but not least, examples of metropolitan everyday culture, such as shop entrances, coffeehouses and historic lighting fixtures. Prominent instances of successful restoration projects inter alia comprise the Graben plague column, the Strudlhofstiege staircase, Otto Wagner’s Steinhof Church and St Marx Cemetery.

[Wiener Altstadterhaltungsfonds](https://www.wien.gv.at/kultur/abteilung/altstadtfonds)

www.wien.gv.at/kultur/abteilung/altstadtfonds



8. Mai: Das Fest der Freude. Jedes Jahr am 8. Mai findet am Heldenplatz ein Konzert der Wiener Symphoniker unter Teilnahme des offiziellen Österreichs statt. Auf Einladung des Mauthausen Komitees wird dem Kriegsende in Europa und der Befreiung von der Tyrannei des Nationalsozialismus gedacht. Überlebende und Zeitzeugen kommen bei dem würdigen Anlass zu Wort, Bundespräsident und Bundeskanzler halten Reden – ein festlicher, würdiger Rahmen für diesen wichtigen europäischen Gedenktag.

8 May: The Festival of Joy. Every year on 8 May, Heldenplatz Square is the venue of a joyful concert by the Vienna Symphony Orchestra that is also attended by numerous official representatives. On an invitation by the Mauthausen Austria Committee, the concert serves to commemorate the end of war in Europe and the liberation from the tyranny of National Socialism. On this solemn occasion, survivors and witnesses of that period have their say, and the Federal President and the Federal Chancellor give speeches – a festive and dignified setting for this important European memorial day.

Der geschichtsträchtige Heldenplatz ist alljährlich am 8. Mai Schauplatz eines frei zugänglichen Open-Air-Konzerts der Wiener Symphoniker. Auch ZeitzeugInnen kommen zu Wort. | *Every year on 8 May, Heldenplatz is the venue of a free open-air concert by the Vienna Symphony Orchestra where survivors and witnesses have their say too.*

Fest der Freude

www.festderfreude.at

Heldenplatz, 1010 Wien



Archiv des anderen Österreich: das DÖW. Seit 1963 arbeitet das Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstandes (DÖW) die Geschichte des Nationalsozialismus und des heimischen Widerstands auf. Seit den 1980er-Jahren erforscht das DÖW darüber hinaus Vergangenheit und Gegenwart des Rechtsextremismus in Österreich. Die neu konzipierte Dauerausstellung wird als wichtige Ergänzung zum zeitgeschichtlichen Unterricht an Schulen genutzt und steht bei freiem Eintritt Interessierten offen. Zusätzlich zu den Exponaten gibt es eine wertvolle „Oral History“ aus über 800 Interviews.

Archive of a Different Austria: DÖW. Since 1963, the Documentation Center of Austrian Resistance (DÖW) has been examining and reassessing the history of National Socialism and the Austrian resistance movement. DÖW has furthermore been conducting research into the past and present of right-wing extremism in Austria since 1980.

The restructured permanent exhibition of DÖW both complements modern-history classes taught at schools and is also open to interested visitors from all over the world; admission is free. In addition to the exhibits, a valuable oral history section is composed of more than 800 interviews.

Die neu konzipierte Dauerausstellung wird auch regelmäßig von Schulklassen besucht. | *The redesigned permanent exhibition is regularly visited by school groups.*

[Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstandes](http://www.doew.at)

www.doew.at

Wipplingerstraße 6–8, 1010 Wien



Gedenkraum am Salzgries: Damals befand sich hier der Lieferanteneingang des Hotels „Metropol“ – jener Zugang, den Häftlinge am Weg ins Gestapo Hauptquartier passierten. | Memorial room on Salzgries: this was the former service entrance to the Hotel “Metropol” – the door by which prisoners entered the Gestapo headquarter.

Niemals vergessen: Gedenkstätte des österreichischen Widerstandes. Ab 1938 befand sich am Morzinplatz, im damaligen Luxushotel „Metropol“ die Zentrale der Gestapo (geheime Staatspolizei). Der dazugehörige Lieferanteneingang in der Salzorgasse, über den Verfolgte inhaftiert wurden, ist heute ein Gedenkraum, der vom Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstandes betreut wird. Er hält die Erinnerung an den Mut der österreichischen WiderstandskämpferInnen wach. Auch ein 1985 unweit davon errichtetes Mahnmahl erinnert an die Opfer der Gestapo, die Inbegriff des nationalsozialistischen Terrors war. Über einen direkten Abgang in den Keller wurden die Häftlinge in das Gestapo-Gefängnis gebracht und oft wochenlang zur Erzielung von Geständnissen gefoltert. Viele starben an den Folgen der Misshandlung, begingen Selbstmord oder wurden in die Lager weitergeschickt. Später stellte die Gestapo-Leitstelle auch Deportationstransporte zusammen, mit welchen Jüdinnen und Juden in die Gaskammern verschickt wurden.

Never Forget: Memorial of the Austrian Resistance Movement. This memorial site, established in 1968 and managed by the Documentation Center of Austrian Resistance, is located in the building of the former hotel “Metropol” – the later Gestapo headquarters in Vienna. It is dedicated to the memory of the courageous Austrian resistance fighters. The memorial site was set up by victims’ associations in Salzorgasse (1st district) in the spot once occupied by the hotel’s service entrance – the very same door used to bring prisoners into the building. The Gestapo – the epitome of Nazi terror – took over the building already in March 1938. The victims were directly taken down to the Gestapo prison’s basement and often tortured for weeks to force them to confess. Many died of the consequences of this abuse, committed suicide or were sent on to Nazi camps. Later, the Gestapo headquarters also organised deportation transports that consigned Jews to the gas chambers.

[Gedenkstätte des österreichischen Widerstandes](#)
www.doew.at
[Salzorgasse 6, 1010 Wien](#)



Erinnern an Deserteure:
Jene, die ihr Leben aufs Spiel setzten, weil sie sich weigerten, in der NS-Armee zu dienen. | *Remembering deserters: men who risked their lives by refusing to serve in the National Socialist army.*

Deserteursausstellung „Was damals Recht war ...“. Im Herbst 2009 war im Wiener Nestroyhof die Wanderausstellung „Was damals Recht war ...“ zu sehen. Der Stadt war es ein besonderes Anliegen, diese Ausstellung – nachdem sie bereits in zahlreichen deutschen Städten gastierte – in Wien zu zeigen. Behandelt wurde die Geschichte der NS-Militärjustiz, insbesondere anhand der Biografien Betroffener. Die Wanderschau entwickelte die „Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden Europas“ für Deutschland, vom Verein Gedenkdienst sowie dem Personenkomitee „Gerechtigkeit für die Opfer der NS-Militärjustiz“ wurde sie für Österreich adaptiert.

Deserter Exhibition “What Was Right Then...”. In autumn 2009, the travelling exhibition “What was Right Then” was shown at the Nestroyhof building in Vienna’s 2nd municipal district. It was a special concern of the City of Vienna to show this exhibition after its successful run in numerous German cities. Based on the life stories of some of its victims, the travelling exhibition focused on the history of National Socialist military prosecution. It was conceived for Germany by the “Foundation for the Murdered Jews of Europe” and adapted for Austria by the association “Gedenkdienst” (Memorial Service) and the committee “Gerechtigkeit für die Opfer der NS-Militärjustiz” (Justice for the Victims of Nazi Military Prosecution).

Wehrmachtsausstellung: Beitrag für ein neues Geschichtsbild. Die Ausstellung „Verbrechen der Wehrmacht. Dimensionen des Vernichtungskrieges 1941–1944“ wurde 2002 im Wiener Semper Depot gezeigt. Die Ausstellung dokumentierte, dass die Wehrmacht am Vernichtungskrieg des NS-Regimes gegen die Sowjetunion von 1941 bis 1944 aktiv beteiligt war und daher auch einen verbrecherischen Anteil am Holocaust hatte.

Wehrmacht Exhibition: A Contribution to a New Understanding of History. The exhibition “Crimes of the Wehrmacht. Dimensions of the War of Extermination 1941–1944” was shown at the Vienna Semper Depot in 2002. The exhibition documented the active involvement of the Wehrmacht (the army of the Third Reich) in the war of extermination waged by the National Socialist regime against the Soviet Union from 1941 to 1944, and hence the army’s participation in Holocaust crimes.

Homosexuelle und Transgender in der NS-Zeit: geheimsache:leben. Einer der wichtigsten Wiener Beiträge zum Gedenkjahr 2005 (60 Jahre Ende der NS-Herrschaft) war die Großausstellung „geheimsache:leben“ über die Verfolgung und Diskriminierung von Homosexuellen in der NS-Zeit. Parallel zur Schau vergab die Stadt Wien Forschungsstipendien, um die Geschichte der Homosexualität in Österreich wissenschaftlich aufzuarbeiten und zu dokumentieren.

Homosexuals and Transgender People in the Nazi Era: geheimsache:leben. One of Vienna's most important contributions to the memorial year 2005 (the 60th anniversary of the end of the Nazi regime) was the large-scale exhibition "geheimsache:leben" on the persecution and discrimination of homosexuals in the Nazi era. Parallel to this show, the City of Vienna granted research scholarships for the scientific coverage and documentation of the history of homosexuality in Austria.

Die Verfolgung und Diskriminierung von Homosexuellen wurde in einer Ausstellung thematisiert. | *The persecution and discrimination of homosexuals was the subject of an exhibition.*



Die Gräu­el der NS-Medi­zin: Er­innern am Spiegelgrund. „Der Krieg gegen die ‚Minderwertigen‘ – Zur Geschichte der NS-Medizin in Wien“ ist der Titel einer Dauerausstellung über die nationalsozialistischen Medizinverbrechen im Pavillon V des Otto-Wagner-Spitals. Neben den Verbrechen an PatientInnen des Spiegelgrunds, so der frühere Name des Spitalkomplexes auf der Baumgartner Höhe im 14. Bezirk, wird auch der Umgang mit diesen Gräueltaten nach 1945 thematisiert. Der Eintritt in die Ausstellung ist frei. Unweit davon, vor dem Jugendstiltheater in der Hauptachse des weitläufigen Geländes, errichtete man zur Erinnerung an die Opfer der Euthanasie ein Mahnmal. 772 Kinder und Jugendliche wurden in der Anstalt am Spiegelgrund in den Jahren 1940 bis 1945 ermordet. Ebenso viele Lichtstel­en erinnern an die Opfer.

Gedenkstätte Steinhof

www.gedenkstaettesteinhof.at

Baumgartner Höhe 1, 1140 Wien



772 Lichtstel­en erinnern an die Opfer auf der Baumgartner Höhe, die zwischen 1940 und 1945 ermordet wurden. | 772 light stel­ae recall the victims murdered between 1940 and 1945 at the Baumgartner Höhe hospital.

The Horrors of Nazi Medicine: Memorial Site “Am Spiegelgrund”. “War against the ‘Inferior’ – On the History of Nazi Medicine in Vienna” is the title of a permanent exhibition on the crimes committed by National Socialism in the name of medicine at Pavilion V of the Otto Wagner Hospital. In addition to the crimes perpetrated against Spiegelgrund patients – the former name of this hospital complex on Baumgartner Höhe hill in Vienna’s 14th municipal district –, the exhibition also looks at the ways of dealing with these atrocities after 1945. Admission to the exhibition is free. A memorial to the victims of euthanasia was erected close by, in front of the Jugendstil theatre situated along the main axis of the spacious grounds. 772 children and adolescents were murdered at the Spiegelgrund clinic between 1940 and 1945. Each of these victims is honoured by one light stele.

Jüdisches Wien

Jewish Vienna

Die Geschichte der Wiener Jüdinnen und Juden ist untrennbar mit der Geschichte der Stadt verbunden. Im Mittelalter war Wien schon einmal Heimat einer ebenso bereichernden wie lebendigen jüdischen Gemeinde, die zu den größten und bedeutendsten in Europa zählte. Hier lehrten und wirkten berühmte Rabbiner und machten die Stadt zum wichtigen Zentrum jüdischen Wissens. All das fand 1420/21 durch die Vertreibung und Ermordung der Wiener Juden ein abruptes Ende. Auch in der Moderne prägten viele jüdische KünstlerInnen, Intellektuelle, PolitikerInnen, Bankiers und Wirtschaftstreibende die Entwicklung Wiens zur mitteleuropäischen Metropole. Das berühmte „Rote Wien“ der Zwischenkriegszeit war eng mit sozialdemokratischen Persönlichkeiten verbunden, die ihre Wurzeln im Judentum hatten. Der Nazi-terror beendete diese Ära: Zwei Drittel der Wiener Jüdinnen und Juden wurden vertrieben, mehr als 65.000 ermordet. Die meisten Wiener Juden wurden ins weißrussische Maly Trostinec deportiert. Eine weitgehend unbekannte Tatsache, deren Erforschung die Stadt derzeit unterstützt. Heute, da die einst blühende Gemeinde durch die Verbrechen des Nationalsozialismus nahezu ausgelöscht worden ist, gibt es wieder eine kleine, aber selbstbewusste und äußerst lebendige jüdische Gemeinschaft in Wien.

The history of Vienna's Jewish population is inextricably linked to that of the city itself. In the Middle Ages, Vienna was already home to an equally enriching and vital Jewish community, which counted among the biggest and most important of Europe. Renowned rabbis taught and worked here, making the city a key centre of Jewish scholarship. This era ended abruptly in 1420/21 with the expulsion and murder of the Viennese Jews. In modern times, too, numerous Jewish artists, intellectuals, politicians, bankers and businesspeople played a significant role in Vienna's evolution into a Central European metropolis. The famous "Red Vienna" period between the World Wars was closely linked to leading Social Democrats with a Jewish background. The National Socialist terror spelled an end to this era: two thirds of Vienna's Jews were displaced, while over 65,000 were murdered. Most Jewish inhabitants of Vienna were deported to Maly Trostinec in modern-day Belarus. The City of Vienna is currently supporting research into this largely unknown fact. Today, after the near-total extermination of the formerly thriving community by National Socialist atrocities, Vienna is once more home to a small but self-confident and very vibrant Jewish community.



Das Jüdische Museum lockte bereits über 1,2 Millionen BesucherInnen, darunter auch viele Kinder, auf die im Kinderatelier ein eigenes Programm wartet. | *So far, the Jewish Museum has attracted over 1.2 million visitors including many youngsters, who are offered a special programme at the children's studio.*

Das Jüdische Museum Wien. Das Jüdische Museum Wien (JMW) befindet sich im Palais Eskeles inmitten der Wiener Innenstadt. 1993 eröffnete der damalige Bürgermeister Helmut Zilk das Museum zusammen mit seinem Jerusalemer Amtskollegen, dem gebürtigen Wiener Teddy Kollek. Die Sammlungen dokumentieren in herausragender Weise die jahrhundertealte Geschichte des Judentums in Wien. Rund 1,2 Millionen BesucherInnen in den letzten 15 Jahren belegen die hohe Akzeptanz des Hauses sowohl bei TouristInnen als auch bei den WienerInnen selbst. Das Jüdische Museum ist als Ort der aktiven Geschichtsvermittlung ein Kompetenzzentrum für jüdische Kultur in Wien, in dem man jüdische Geschichte aus erster Hand erfährt. 2011 erfolgte die Sanierung des Jüdischen Museums Wien. In neun Monaten Umbauzeit wurde nicht nur die Infrastruktur modernisiert, sondern ebenso Schausammlung, Dauerausstellung und Kinderatelier komplett neu konzipiert. Auch die Außenfassade erhielt eine vollständige Restaurierung.

Jewish Museum Vienna. The Jewish Museum Vienna (JMW) is housed in Palais Eskeles at the heart of Vienna's old city. It was inaugurated in 1993 by the then Mayor of Vienna, Helmut Zilk, together with his Jerusalem colleague, Vienna-born Teddy Kollek. The collections outstandingly document the centuries-old history of Judaism in Vienna. Roughly 1.2 million visitors over the past 15 years bear proof to the high degree of consensus the museum has found among both tourists and locals. As a site of active communication of the past, the Jewish Museum is a centre of excellence for Jewish culture in Vienna that conveys a first-hand understanding of Jewish history. In 2011, the Jewish Museum Vienna was fundamentally refurbished over a nine-month period that not only saw a modernisation of the building's infrastructure but also served to set clearly visible signals for the general public: the collection on display, the permanent exhibition and the children's studio were completely redesigned. The exterior façade, too, was painstakingly restored.

[Jüdisches Museum Wien](http://www.jmw.at)

www.jmw.at

Dorotheergasse 11, 1010 Wien

Museum am Judenplatz. Im Dezember 2010 entstand nach Umbauarbeiten der zum Jüdischen Museum gehörende zweite Museumsstandort Judenplatz mit einer neu gestalteten Dauerausstellung. Unterhalb des Platzes wurden 1995 Überreste einer im Mittelalter zerstörten Synagoge ausgegraben – eine der größten ihrer Zeit. Ihre Überreste sind fünf Meter unter dem heutigen Straßenniveau als Schauinstallation im Museum zu besichtigen. Weiters befanden sich am Platz das jüdische Spital, die Badestube und die Talmud-Schule, die eine der bedeutendsten des deutschsprachigen Raumes war.

In einem virtuellen Rundgang tauchen die BesucherInnen des Museums in das Wien des 14. Jahrhunderts ein: von der Entwicklung der jüdischen Gemeinden über eine Rekonstruktion des jüdischen Wiens bis zum Alltagsleben der Juden im Mittelalter.



The Judenplatz Museum. In December 2010, following extensive refurbishment, the second site of the Jewish Museum was re-opened in Judenplatz square with a newly designed permanent exhibition. In 1995, the ruins of a synagogue destroyed in the Middle Ages – one of the largest of the period – were excavated under the square. The remains of the synagogue, presented as an installation, can be visited five metres below the modern-day ground level as part of the museum. Other buildings in the square included the Jewish hospital, the bathhouse and the Talmudic school, considered one of the most important of its kind in the German-speaking region. A virtual walk plunges museum visitors into 14th-century Vienna – from the evolution of the city's Jewish communities and a reconstruction of Jewish Vienna to Jewish everyday life in the Middle Ages.

[Museum am Judenplatz](http://www.jmw.at)

www.jmw.at

Judenplatz, 1010 Wien

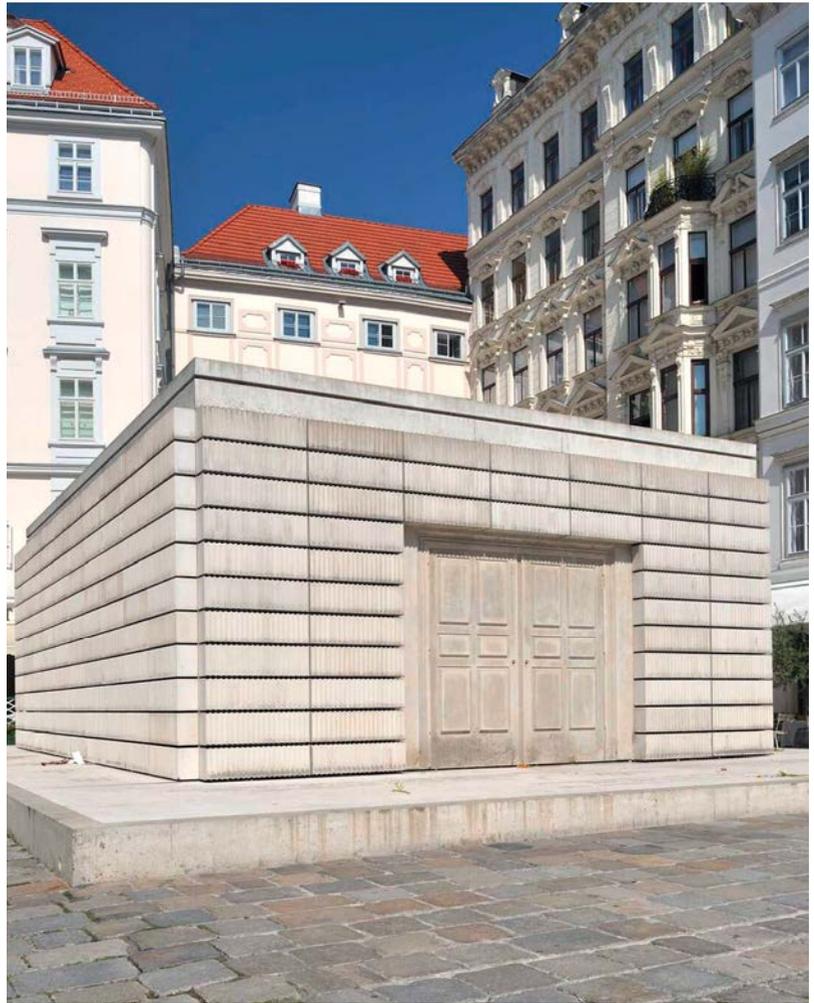
Seit 2010 verfügt das Jüdische Museum über eine Dependence auf dem Judenplatz. | Since 2010, the Jewish Museum has been operating a second location in Judenplatz.

Shoah-Denkmal: Ein Kubus aus versteinerten Büchern erinnert an die ermordeten Juden Österreichs. | *The Shoah memorial: a cube made up of petrified books recalls the murdered Austrian Jews.*

In Erinnerung an Österreichs Opfer der Shoah. Nach einer Idee von Simon Wiesenthal wurde ebenfalls am Judenplatz das Mahnmal für die österreichischen jüdischen Opfer der Shoah errichtet und am 25. Oktober 2000 – dem Vortag des österreichischen Nationalfeiertages – enthüllt. Die englische Künstlerin Rachel Whiteread entwarf einen Kubus mit Bibliothekswänden voll versteinertes Bücher. Die Buchrücken sind jedoch nicht lesbar, sie zeigen nach innen. Auf Bodenplatten sind die Namen jener 41 Orte festgehalten, an welchen österreichische Juden von NS-Tätern ermordet wurden. Obwohl diese „unlesbare“ Bibliothek ein symbolisches Tor hat, ist sie nicht zugänglich. Das Mahnmal steht in engem inhaltlichen Zusammenhang mit der Ausstellung zur Shoah, die im Museum Judenplatz eingerichtet wurde. Hier werden die Namen und Daten von 65.000 ermordeten österreichischen Juden dokumentiert.

Holocaust Mahnmal

Judenplatz, 1010 Wien



In Memory of Austria's Shoah Victims. Based on an idea by Simon Wiesenthal, the memorial for the Austrian-Jewish victims of the Shoah was likewise erected in Judenplatz and inaugurated on 25 October 2000, on the eve of the Austrian National Day.

British artist Rachel Whiteread designed a cube resembling a library whose walls are made up of petrified books. Yet the titles of the books are illegible, since the volumes face inside out. Plaques inserted into the pavement list the 41 locations where Austrian Jews were murdered by Nazi criminals. Although this “unreadable” library has a symbolic gate, it is not accessible. Thematically, the memorial is closely linked to the Shoah exhibition set up at the Judenplatz Museum, which documents the names and biographical data of 65,000 murdered Austrian Jews.



Messing-Plaketten erinnern an die Deportierten – angebracht an ihren ehemaligen Wohnhäusern. | Brass plaques mounted on the houses formerly inhabited by deportees today commemorate their names.

Steine und Wege der Erinnerung. Die Stadt Wien unterstützt verschiedene Projekte und Initiativen gegen das Vergessen. Engagierte Initiativen wie jene rund um Elisabeth Ben-David Hindler setzen in der unmittelbaren Nachbarschaft an: Der „Weg der Erinnerung durch die Leopoldstadt“ ist dem Gedenken an die von den Nazis deportierte Bevölkerung des Zweiten Wiener Bezirkes gewidmet. In den Boden eingelassene Messingplatten („Steine der Erinnerung“) tragen die Namen der Opfer und deren Deportationsort. Begleitend dazu finden Informations- und Diskussionsveranstaltungen statt, die insbesondere junge Menschen ansprechen sollen. Auch in Mariahilf setzte das Projekt „Erinnern für die Zukunft“ jedem der etwa 740 Mariahilfer Opfer des Nationalsozialismus ein Denkmal in Form von „Stolpersteinen“, die vor den ehemaligen Wohnadressen der Deportierten eingelassen worden sind. Ähnliche Projekte gibt es nunmehr in fast allen Wiener Bezirken.

Stones and Paths of Remembrance. The City of Vienna supports a number of projects and initiatives that aim to keep memory alive. Dedicated initiatives such as the one launched by Elisabeth Ben-David Hindler take a close look at their immediate surroundings: the “Path of Remembrance through Leopoldstadt” was created to commemorate the citizens of the 2nd municipal district of Vienna deported by the Nazis. Square brass plaques (“stones of remembrance”) give the names of these victims and their place of deportation. In addition, information and discussion events are organised to reach out above all to the young generation. In the 6th municipal district Mariahilf, too, the project “Remembering for the Future” commemorates each of the roughly 740 victims of National Socialism in this district by setting up “stumbling stones” at the deportees’ former addresses. Almost all districts of Vienna run similar projects.

[Steine der Erinnerung](http://www.steinedererinnerung.net)

www.steinedererinnerung.net



Leon Zelman Preis. Die Auszeichnung wird im Gedenken an Leon Zelman und sein Wirken als langjähriger Leiter des Jewish Welcome Service und Herausgeber der Zeitschrift „Das Jüdische Echo“ einmal jährlich verliehen. Sie ergeht an Personen, Projekte und Organisationen, die sich für Dialog, Erinnern und das Engagement gegen Rassismus und Antisemitismus verdient gemacht haben. Preisträger sind unter anderem der Verein Gedenkdienst, der Zivildienstler an Gedenkorte vermittelt.

Leon Zelman Prize. This prize is awarded annually in memory of Leon Zelman and his work as the long-standing director of the Jewish Welcome Service and publisher of the periodical “Das Jüdische Echo”. It is conferred on persons, projects and organisations for notable achievements promoting dialogue, remembrance and the fight against racism and anti-Semitism, thereby giving wider publicity to their efforts. Past laureates e.g. include the association “Verein Gedenkdienst” (Memorial Service), which dispatches young men on alternative civilian service to numerous memorial sites.

Der Verein Gedenkdienst leistet durch seine Zivildienstler wichtige Informationsarbeit in Gedenkstätten im In- und Ausland. | *The “Verein Gedenkdienst” serves the memory of the Holocaust in Austria and abroad.*



Altstadterhaltung ist ein essenzieller Beitrag, um Wiens Geschichte lebendig zu halten. | *Old town preservation is essential to keep Vienna's history alive.*

Der jüdische Betpavillon im Alten AKH. 2005 wurde der ehemalige jüdische Betpavillon im Alten AKH wieder eröffnet. Er konnte mit Unterstützung der Universität und des Altstadterhaltungsfonds der Stadt Wien nach Originalplänen wiederhergestellt werden und dient heute als Gedenk- und Veranstaltungsraum.

Der Betpavillon wurde 1903 nach den Plänen von Baumeister und Architekt Max Fleischer für die jüdischen Patienten des Wiener Allgemeinen Krankenhauses errichtet. 1938 wurde der Pavillon im Zuge des Novemberpogroms geschändet. Nach dem Krieg zerstörte man durch den Einbau einer Transformatorstation die Innenausstattung und auch das äußere Erscheinungsbild wurde stark verändert. Während der Umgestaltung zum Universitätscampus wurde 1999 auch ein Wettbewerb zur Revitalisierung des Betpavillons durchgeführt. Die Revitalisierung des Gebäudes erfolgte durch das Architekturbüro Langthaller, Scheller, Willibald und die Künstlerin Minna Antova.

The Jewish Prayer Pavilion at the Old General Hospital. The former Jewish prayer pavilion at the Old General Hospital was reopened in 2005. The Prayer Pavilion was restored according to original plans by the Vienna Old Town Conservation Fund and today serves as a memorial site and location for various events.

The pavilion was constructed in 1903 for the Jewish patients of the Vienna General Hospital based on plans by the master-builder and architect Max Fleischer. In 1938, the pavilion was defiled during the November pogrom. After the war, the interior furnishings were destroyed due to the installation of a transformer station; the exterior, too, was strongly modified. In the course of the conversion of the hospital into a university campus, a competition for the revitalisation of the prayer pavilion was conducted in 1999. The revitalisation of the building was entrusted to the architectural studio Langthaller, Scheller, Willibald and the artist Minna Antova.

[Betpavillon im Alten AKH](#)

Alserstraße 4, 1090 Wien



Vor wenigen Jahren saniert, belebt das Theater heute wieder das Kulturleben der Stadt. | *The theatre, which was rehabilitated a few years ago, once more provides a welcome addition to the city's cultural life.*

Theater Nestroyhof Hamakom. Das Herz des jüdischen Lebens auf der „Mazzes-Insel“ an der Praterstraße im zweiten Bezirk war vor 1938 eine „Theatermeile“. Hier, am Nestroyplatz, hat Frederic Lion mit Unterstützung der Stadt einen wichtigen, jahrzehntelang brachliegenden Kulturort wiederbelebt. Das Theater, Kabarett und Varieté „Theater Nestroyhof“ spielte im Kulturleben von einst eine wichtige Rolle: So führte etwa Karl Kraus' Theatergruppe „Trianon“ erstmals Frank Wedekinds „Die Büchse der Pandora“ mit Adele Sandrock, Egon Friedell und Frank Wedekind auf. Karl Kraus las hier auch zum ersten Mal aus seinem Opus magnum „Die letzten Tage der Menschheit“. Heute setzt sich das Haus auf höchstem künstlerischem Niveau mit der komplizierten Beziehung der Stadt zu ihrer Vergangenheit auseinander und nimmt dabei auch immer wieder tagesaktuelle Themen auf. Dies geschieht quer durch alle Genres: Theater, Performance, Lesungen, Salons oder Konzerte finden sich hier ebenso wie Ausstellungen.

Theater Nestroyhof Hamakom. Before 1938, this heart of Jewish life – the “matzo island” along Praterstrasse in the 2nd municipal district – was also “theatre heaven”. And it is here, in Nestroyplatz square, where Frederic Lion, supported by the City of Vienna, has revived an important hub of culture after decades of neglect. The theatre, cabaret and vaudeville stage “Theater Nestroyhof Hamakom” used to play a notable role in Vienna’s past cultural life: thus in 1905, Karl Kraus’ “Trianon” ensemble premiered Frank Wedekind’s “Pandora’s Box” starring Adele Sandrock, Egon Friedell and the author himself. Karl Kraus directed the drama and also played a part. Moreover, Kraus for the first time read excerpts from his masterpiece “The Last Days of Mankind” at this theatre as well. Today, the theatre employs very high artistic standards to address the complex relationship between the city and its past without, however, shying away from topical issues. All genres of dramatic presentation are drawn upon: plays, performances, readings, salons or concerts as well as exhibitions are offered.

[Theater Nestroyhof Hamakom](http://www.hamakom.at)

www.hamakom.at

Nestroyplatz 1, 1020 Wien



Generalsekretärin Susanne Traunek (Mitte) vom Jewish Welcome Service mit Erwin Schlesinger aus Argentinien und Selma Stransky aus Australien. | *The photo shows Jewish Welcome Service Secretary General Susanne Traunek (middle) with Erwin Schlesinger from Argentina and Selma Stransky from Australia.*

Ehrenbürgerschaft. Einige dieser Exil-WienerInnen wurden als höchste Anerkennung zu EhrenbürgerInnen der Stadt ernannt, wie zum Beispiel Hollywood Produzent Eric Pleskow („*Einer flog übers Kuckucksnest*“, „*Rocky*“, „*Amadeus*“), der Jerusalemer Bürgermeister Teddy Kollek, Kulturhistoriker Carl E. Schorske oder Regisseur Billy Wilder („*Manche mögen's heiß*“, „*Sunset Boulevard*“). Auch Ruth Weiss, Eric Hobsbawm, Eric Kandel, Ari Rath, Leon Askin, Ruth Klüger, Stella Mann, Theodore Bikel und viele andere mehr wurden von ihrer Heimatstadt als später Versuch, Verantwortung gegenüber der Vergangenheit zu übernehmen, geehrt.

Honorary Citizenship. Some of these exiled Viennese were made honorary citizens of Vienna as a sign of supreme recognition, such as Hollywood producer Eric Pleskow (“*One Flew Over the Cuckoo's Nest*”, “*Rocky*”, “*Amadeus*”), the Mayor of Jerusalem Teddy Kollek, cultural historian Carl E. Schorske or director Billy Wilder (“*Some Like It Hot*”, “*Sunset Boulevard*”). Ruth Weiss, Eric Hobsbawm, Eric Kandel, Ari Rath, Leon Askin, Ruth Klüger, Stella Mann, Theodore Bikel and many others were equally honoured by their birth-city in a late effort to assume responsibility for the events of the past.

Jewish Welcome Service. Jeglicher Versuch, Geschichte sichtbar zu machen, wäre lückenhaft, würde man nicht auch jene einbeziehen, die sie selbst er- und überlebt haben. Im Rahmen des Jewish Welcome Service (JWS) sucht die Stadt aktiv Kontakt zu jenen, die damals ihre Heimatstadt verlassen mussten. Seit 30 Jahren werden durch den Jewish Welcome Service Tausende Vertriebene – oft erstmals – wieder nach Wien eingeladen. Zusätzlich wendet sich der JWS auch an die Nachkommen vertriebener WienerInnen.

Jewish Welcome Service. Any attempt to render history visible would be incomplete without including those who have lived through, and survived, the past. Via the Jewish Welcome Service (JWS), the City of Vienna is actively trying to establish contacts with persons who were forced to leave their home-city. Over the past 30 years, the JWS has invited thousands of displaced and expelled persons – often for the first time – to revisit Vienna and reaches out to descendants of displaced and exiled Viennese as well.

[Jewish Welcome Service & Ehrenbürgerschaft](http://www.jewish-welcome.at)

www.jewish-welcome.at



Simon-Wiesenthal-Institut in Wien. Das Wiener Wiesenthal Institut (VWI) ist wissenschaftlicher Teil einer nachhaltigen Erinnerungskultur. Wie von Simon Wiesenthal gewünscht, verbleibt der umfassende Nachlass in Wien – in den neuen Räumlichkeiten am Rabensteig. Im Zentrum der Institution stehen die Erforschung, Dokumentation und Vermittlung all jener Fragen, die Antisemitismus, Rassismus und den Holocaust betreffen. Die weltweit einzigartigen Archivbestände von Simon Wiesenthal und der Israelitischen Kultusgemeinde werden hier zusammengeführt, erforscht und einer breiteren Öffentlichkeit vermittelt. Das Institut stellt darüber hinaus einen starken Impuls für die Wissenschaft dar: Das Forschungszentrum wird Wien in den kommenden Jahren zu einem der weltweit führenden Standorte für Holocaust-Studien machen.

Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust Studies. The Vienna Wiesenthal Institute (VWI) is the scientific expression of a durable culture of remembrance. As per the wishes of Simon Wiesenthal, his extensive estate will remain in Vienna, at the new premises on Rabensteig. Moreover, the Institute generates a powerful impulse for science: in coming years, the research centre will make Vienna one of the world's leading venues of Holocaust studies.

Das Wiesenthal-Institut macht Wien zu einem der führenden Zentren für Holocaust-Forschung. Zu seinen Aufgaben gehört auch die Vermittlung an eine breite Öffentlichkeit. | *The Wiesenthal Institute for Holocaust Studies will make Vienna one of the leading venues of Holocaust studies.*

[Simon-Wiesenthal-Institut](http://www.vwi.ac.at)

www.vwi.ac.at

Rabensteig 3, 1010 Wien



Internationale Konferenz „Maly Trostinec erinnern“. Maly Trostinec in Weißrussland ist der Ort, an dem die meisten Wiener Juden ermordet wurden. Anlässlich des 70. Jahrestags des ersten Deportationstransports von Wien nach Weißrussland lud der Verein IM-MER zu einer internationalen Konferenz nach Wien. Das Symposium fand in Kooperation mit dem Wiener Wiesenthal Institut für Holocaust-Studien und dem Wien Museum statt. Die Initiative lädt überdies regelmäßig zu Veranstaltungen und arbeitet derzeit mit der Stadt Wien und der Republik Österreich an der Errichtung eines Denkmals in Maly Trostinec zur Erinnerung an die Ermordung der Wiener Juden. Bis dahin tragen Bäume an jenem Ort, an dem die Österreicherinnen und Österreicher ermordet wurden, die Namen der Opfer.

International Conference “Remembering Maly Trostinec”. Maly Trostinec in today’s Belarus is the place where the majority of Viennese Jews were murdered. On the occasion of the 70th anniversary of the first deportation from Vienna to Belarus, the association IM-MER organised an international conference in Vienna. This symposium was a co-operation with the Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust Studies and the Wien Museum. Moreover, the association regularly hosts events and is currently collaborating with the City of Vienna and the Republic of Austria to erect a memorial at Maly Trostinec as a sign of remembrance of the Viennese Jews murdered here. Until then, trees at the site will bear cards with the names of the Austrian victims murdered here.

Maly Trostinec in Weißrussland ist der Ort, an dem die meisten Wiener Juden ermordet wurden. Bis ein Denkmal errichtet ist, erinnern Namensschilder im Wald an die Opfer. | *Maly Trostinec in today’s Belarus is the place where most Viennese Jews were murdered. Until the erection of a permanent monument, cards bearing their names will commemorate the victims.*

[Maly Trostinec Erinnern](http://www.im-mer.at)
www.im-mer.at

Kunstrestitution. 1999 erfolgte durch den Wiener Gemeinderat ein Beschluss zur Restitution von Kulturgütern, die in der Zeit des Nationalsozialismus geraubt wurden. Es wurden rund 25.000 Objekte aus den Museen der Stadt Wien und der Wienbibliothek auf deren Erwerb untersucht und 5.000 Objekte anschließend restituiert. Die Restitution von Kunst- und Kulturgegenständen betrifft alle Sammlungen der Stadt Wien. Auch das Jüdische Museum Wien stellt sich der Provenienzforschung. Diese Praxis der Restitution ist international vorbildlich. 2011 wurde das Kunst-rückgabegesetz auf einen Zeitraum von 1933 bis 1945 ausgeweitet (zuvor 1938 bis 1945). Des Weiteren erstreckt sich der örtliche Anwendungsbereich des Gesetzes nunmehr auf sämtliche Entziehungen im NS-Herrschaftsgebiet – also auch auf außerhalb des heutigen Österreichs entzogene Kunstgegenstände.

Art Restitution. In 1999, the Vienna City Council adopted a resolution to return cultural assets looted during the National Socialist period to their rightful owners. Approx. 25,000 objects held by the Museums of the City of Vienna and the Vienna City Library were examined for their purchase history; 5,000 of these were subsequently returned. The restitution of artworks and cultural property extends to all collections of the City of Vienna. The Jewish Museum Vienna, too, subjected its holdings to this provenance research. This restitution practice is exemplary on an international scale. In 2011, the Austrian Law on the Restitution of Art Objects was amplified by extending the applicable timeframe to 1933-1945 (before: 1938-1945). Moreover, the geographical scope of the law now encompasses all acts of theft, expropriation or looting on National Socialist territory and hence also extends to artworks looted outside present-day Austria.

Danielle Spera (Direktorin Jüdisches Museum) und Kulturstadtrat Andreas Mailath-Pokorny restituieren ein Gemälde des Malers Jehudo Epstein an die Großnichte des Künstlers, Anne Starkey. | Danielle Spera (Director of the Jewish Museum Vienna) and Andreas Mailath-Pokorny (City Councillor for Culture) return a painting by Jehudo Epstein to Anne Starkey, the artists' grandniece.



Friedhöfe & Ehrengräber

Cemeteries & Honorary Tombs

Der Umgang mit ihrer Vergangenheit sagt viel über eine Gesellschaft aus. Friedhöfe nehmen daher in der Erinnerungskultur der Stadt einen besonderen Stellenwert ein – sie sind ein Juwel des Stadtgedächtnisses, erzählen Historie gleichsam im Zeitraffer. Um sie zu erhalten wird viel getan: Erst kürzlich wurde die Sanierung von 43 jüdischen Ehrengräbern, darunter auch jene von Arthur Schnitzler und Friedrich Torberg, am Zentralfriedhof abgeschlossen.

To no little degree, a society is defined by its way of dealing with its past. Thus cemeteries occupy a special place in Vienna's culture of remembrance – they are jewels of urban memory, as they narrate history in time lapse, as it were. Much effort goes into maintaining them in good condition: recently, the rehabilitation of 43 honorary tombs for Jewish citizens in Vienna's Central Cemetery – including those of Arthur Schnitzler and Friedrich Torberg – was concluded.



Das Ehrengrab des Komponisten Arnold Schönberg am Wiener Zentralfriedhof, gestaltet von Fritz Wotruba. | *The honorary tomb for the composer Arnold Schoenberg at Vienna's Central Cemetery was designed by Fritz Wotruba.*

Überprüfung der Ehrengräber von 1934–1945. Die Stadt Wien ließ in den vergangenen Jahren die Widmungen von Ehrengräbern aus der Zeit des Austrofaschismus und des NS-Regimes von zwei gesonderten Kommissionen überprüfen. Als Resultat wurde einigen Persönlichkeiten die Ehrenbezeugung aberkannt. Gleichzeitig widmete man 69 Grabstellen jüdischer Persönlichkeiten als Ehrengräber, da man im Zuge der Forschungen bemerkte, dass auf den jüdischen Friedhöfen beerdigte Persönlichkeiten bis dahin bei Ehrengräbern nahezu unberücksichtigt blieben.

Reassessment of Honorary Tombs from the 1934–1945 Period. In recent years, the City of Vienna charged two independent commissions with reassessing the assignment of honorary tombs during the era of Austro-Fascism and National Socialism. As a result, the honorary status of several tombs was revoked. At the same time, 69 graves of Jewish personalities were designated as honorary, since it became apparent in the course of research that Jews had formerly been overlooked in the assignment of honorary tombs.

Historische Gräber. Die neu eingeführte Kategorie der Historischen Gräber weist auf das besondere Wirken umstrittener historischer Persönlichkeiten hin, ohne ihnen damit jedoch Ehrenscharakter zu verleihen. So sollen historische Persönlichkeiten zwar im Gedächtnis behalten werden, ohne deshalb jedoch posthum geehrt zu werden.

Historical Tombs. This newly introduced category is to draw attention to the lives and actions of controversial historical personalities. Contrary to honorary tombs, these graves do not carry any honorific character. Rather, it is their purpose to keep alive the memory of historical personalities without, however, honouring them posthumously.

Späte Verneigung: die jüdischen Ehrengräber. 2007 wurde auf Initiative von Kulturstadtrat Andreas Mailath-Pokorny bedeutenden jüdischen Persönlichkeiten nachträglich ein Ehrengrab der Stadt Wien gewidmet. Ziel war es, historische Versäumnisse auszugleichen, denn Prominente jüdischer Herkunft, die sich um Wien verdient gemacht haben, wurden bei der Vergabe von Ehrengräbern bereits lange vor 1938 kaum berücksichtigt. Insgesamt erhielten 69 Juden, die vor 1945 verstorben sind – darunter Otto Zuckermandl, Friedrich Torberg und Arthur Schnitzler – erstmals in der Geschichte der Bundeshauptstadt diese posthume Auszeichnung. 2010 nahm die Stadt Wien in Zusammenarbeit mit der Israelitischen Kultusgemeinde die dringend notwendigen Restaurierungsarbeiten an den denkmalgeschützten Gräbern der Alten Israelitischen Abteilung des Wiener Zentralfriedhofs in Angriff. Die Kosten des Vorhabens wurden vom Wiener Altstadterhaltungsfonds getragen.



Stadtrat Mailath-Pokorny und Ariel Muzicant (Kultusgemeinde): Die Sanierung von 43 jüdischen Ehrengräber wurde 2011 abgeschlossen. | *City Councillor Mailath-Pokorny and Ariel Muzicant (Jewish Community of Vienna): the rehabilitation of 43 Jewish honorary tombs was concluded in 2011.*

Paying Belated Respects: Jewish Honorary Tombs. In 2007, an initiative by Andreas Mailath-Pokorny, Executive City Councillor for Cultural Affairs, led to the assignment of honorary tombs of the City of Vienna to important Jewish personalities. The aim was to compensate for the omissions of the past, since prominent personalities of Jewish extraction who rendered services to the City of Vienna were not taken into consideration when assigning honorary tombs for quite some time even before 1938. In all, 69 Jewish personalities – such as Otto Zuckermandl, Friedrich Torberg and Arthur Schnitzler – were for the first time in the history of Austria's capital granted this distinction posthumously. In 2010, the City of Vienna in co-operation with the Jewish Community initiated the urgently required restoration of the listed graves in the Old Jewish Section of Vienna's Central Cemetery. The cost of this project was borne by the Vienna Old Town Conservation Fund.



Grabstätte Mozarts: Friedhof St. Marx. Der St. Marxer Friedhof war einer jener fünf Kommunalfriedhöfe, die 1784 auf Veranlassung Kaiser Josephs II. außerhalb des Stadtkerns errichtet wurden. Hierbei spielten hygienische Überlegungen eine Rolle, denn bis dahin wurden Friedhöfe meist direkt rund um Kirchen, also auch mitten in der Stadt, angelegt. Auf dem Friedhof St. Marx fanden nach der Eröffnung des Wiener Zentralfriedhofs im Jahr 1874 kaum mehr Begräbnisse statt. Die wohl bekannteste Grabstätte ist jene von Wolfgang Amadeus Mozart, der hier 1791 bestattet wurde. Gemeinsam mit dem jüdischen Friedhof Währing zählt der Friedhof St. Marx zu den letzten Biedermeier-Ruhestätten der Stadt und ist – besonders zur Zeit der Fliederblüte – ein besonderer Ort des Innehaltens, der Erinnerung und des Gedenkens.

St. Marx: Hier wurde Mozart 1791 begraben. Am Zentralfriedhof befindet sich jedoch ebenfalls ein Ehren-Monument. | *St Marx: Mozart was interred here in 1791; however, an honorary monument at the Central Cemetery likewise recalls the composer.*

Mozart's Gravesite: St Marx Cemetery. St Marx is one of the five municipal cemeteries laid out in 1784 on orders of Emperor Joseph II outside the city core. This was motivated by hygienic considerations, as the cemeteries of the past had mostly sprung up around churches and hence often in the heart of the city. After the inauguration of the Central Cemetery in 1874, the number of funerals at St Marx Cemetery all but ceased for good. Probably the most famous gravesite of this cemetery is that of Wolfgang Amadeus Mozart, who was interred here in 1791. Together with the Jewish Cemetery Währing, St Marx is one of the city's last remaining cemeteries of the Biedermeier period and therefore a special place of contemplation, memory and remembrance, perhaps most of all when the lilacs are in bloom.

[Friedhof St. Marx](#)

Leberstraße 6-8, 1030 Wien



Jewish Cemetery Währing and Cemetery Keeper's House. After its inauguration in 1784, the Jewish Cemetery Währing was the main place of burial for the Jewish community of Vienna. Today, this overall ensemble constitutes an important cultural and historical legacy of the past. The historic "cemetery keeper's house" is situated next to the entrance gate in Schrottenbachgasse 3. This listed building was rehabilitated and is today used as a prayer house. An information point focusing on Jewish life and the cemetery itself is also available.

Der Friedhof Währing war lange Zeit Hauptbegräbnisstätte der Jüdischen Gemeinde. | *For many years, the Währing Cemetery was the main burial site of Vienna's Jewish community.*

Jüdischer Friedhof Währing und Friedhofswärterhäuschen. Der Jüdische Friedhof Währing war nach seiner Eröffnung im Jahr 1784 die Hauptbegräbnisstätte der Jüdischen Gemeinde in Wien und stellt heute als Gesamtensemble ein bedeutendes kulturelles und historisches Vermächtnis dar. Neben dem Eingangstor des Friedhofs in der Schrottenbachgasse 3 befindet sich noch heute das so genannte Friedhofswärterhaus. Das denkmalgeschützte Gebäude wurde saniert und steht nun als Bethaus zur Verfügung.

Auch eine Informationsstelle rund um das jüdische Leben und den Friedhof ist eingerichtet worden.

[Jüdischer Friedhof Währing](#)
Schrottenbachgasse 3, 1190 Wien

Jüdischer Friedhof Seegasse. In der Seegasse im neunten Bezirk liegt im Innenhof eines Seniorenwohnheims Wiens ältester Jüdischer Friedhof (zu den Öffnungszeiten des Heims ist er frei begehbar). Als die Juden 1670 unter Leopold I. aus der Stadt vertrieben wurden, erlegte der Kaufmann Koppel Fränkel 4.000 Gulden für die Zusicherung des Magistrats, dass der Friedhof „auf ewige Zeiten“ erhalten bleibe. Dieser noch immer gültige Vertrag über die „Unantastbarkeit für alle Zeiten“ des Friedhofes wurde unter Bürgermeister Leopold Gratz 1978 neu festgeschrieben, wobei die Gemeinde Wien auch die Betreuung und Instandsetzung des Gräberfeldes übernahm. Viele der Grabsteine wurden 1938 von der Jüdischen Gemeinde am Zentralfriedhof versteckt. Nur durch einen zufällig erhalten gebliebenen Plan von 1917 konnte ihre genaue Lage wieder rekonstruiert werden. Durch seine Grabsteine ist der Friedhof Seegasse von höchster kulturhistorischer Bedeutung, er beheimatet neben bekannten orthodoxen Rabbinern auch höchste kaiserliche Berater wie Simon Wertheim und zieht zahlreiche BesucherInnen aus aller Welt an. Seit vielen Jahren wird an der fachgerechten Restaurierung der rund 400 Grabdenkmäler gearbeitet. Vor wenigen Jahren wurde zudem ein spektakulärer Fund gemacht: Zahlreiche verloren geglaubte Steine wurden sorgfältig in Schichten am Friedhof selbst vergraben und nun wiederentdeckt. So werden im Schnitt jährlich zusätzlich 25 neue Grabdenkmäler unbeschadet aus der Vergessenheit geborgen.



Kulturjuwel Seegasse: Wiens ältester Jüdischer Friedhof. | A cultural gem: Vienna's oldest Jewish cemetery in Seegasse.

Jewish Cemetery Seegasse. This cemetery is the oldest Jewish cemetery of the city. It is secluded in the interior courtyard of a retirement home and can be visited free of charge. When the Jewish population was expelled from the city in 1670, the merchant Koppel Fränkel paid the sum of 4,000 gulden for the solemn pledge that the cemetery would be maintained "for all eternity". This covenant was renewed under Mayor Leopold Gratz in 1978. In 1938, many tombstones were hidden by the Jewish community at Vienna's Central Cemetery. A spectacular find was made a few years ago: many tombstones believed lost had in fact been skilfully hidden by burying them in underground layers inside the cemetery. Only a plan drawn in 1917 allowed the retracing of their precise location. The tombstones of the Seegasse Cemetery are of the highest cultural-historical importance. Moreover, the cemetery is the last resting-place of many orthodox rabbis and high-ranking imperial councillors. The painstaking rehabilitation of the roughly 400 extant sepulchres has been an ongoing project since 2006. On an average, 25 additional tombs annually are recovered and saved.

Jüdischer Friedhof Seegasse
Seegasse 9–11, 1090 Wien

Geschichte im Alltag

Everyday History

Der öffentliche Raum, Gebäude und Straßennamen erzählen viel. Sie spiegeln gleichsam die Vergangenheit einer Stadt wider. Wien legt daher auf vielfältige Art besonderen Wert auf den Umgang mit dem öffentlichen Raum: Zusatztafeln bei Straßenschildern oder an Häusern, Kunst im öffentlichen Raum, Installationen und mehrsprachige Beschriftungssysteme fördern das reflektierte Erinnern. Denn Straßennamen dienen nicht nur der Orientierung im Straßennetz. Wer sie erschließt, dem sind sie auch ein Wegweiser durch die Geschichte.

Public space, buildings and street names have much to tell. In a way, they reflect a city's past. For this reason, Vienna pays close attention to the manifold ways of dealing with public space: additional plaques affixed next to street signs or houses, art in public space, installations or multilingual inscriptions and explanations support reflective remembrance. After all, street names have a purpose alongside that of providing orientation in a city: by offering further information, they can act as guides through history.



Ein Ort der Wissenschaft ist nun nicht mehr nach einem Antisemiten benannt. | *A stronghold of science no longer bears the name of an anti-Semite.*

Universitätsring. Seit vielen Jahren wurde darüber diskutiert: Im Frühjahr 2012 wurde der nach Dr. Karl Lueger benannte Ringabschnitt vor der Universität Wien in Universitätsring umbenannt. Die Umbenennung war auch der Universität Wien ein langjähriges Anliegen, die sich wünschte, ihr 650-Jahr-Jubiläum im Jahr 2015 an einer anderen Adresse begehen zu können. Der damals ebenso einflussreiche und ambitionierte wie heute umstrittene Bürgermeister Lueger regierte und prägte die Stadt von 1897 bis 1910. Wie andere Metropolen zur gleichen Zeit, so begann auch Wien während seiner Amtszeit eine elektrische Straßenbeleuchtung und Straßenbahnen einzuführen oder eine Hochquellwasserleitung zu errichten. Neuerungen wie diese sollen nicht in Vergessenheit geraten, ebenso wenig jedoch sein politischer Antisemitismus, der nachkommenden Generationen im gleichen Maße als Mahnung in Erinnerung bleiben sollte. Lueger schreckte nicht davor zurück, antisemitische Hetze zu betreiben („Wien darf nicht Jerusalem werden!“), um daraus politisches Kleingeld zu schlagen. Durch die Umbenennung werden nun auch die problematischen Aspekte seiner Persönlichkeit akzentuiert. Ein Ort, der mit Burgtheater und Universität gleich zwei Stätten der Aufklärung beheimatet, ist nun nicht mehr nach einem wichtigen Wegbereiter des politisch motivierten Antisemitismus benannt.

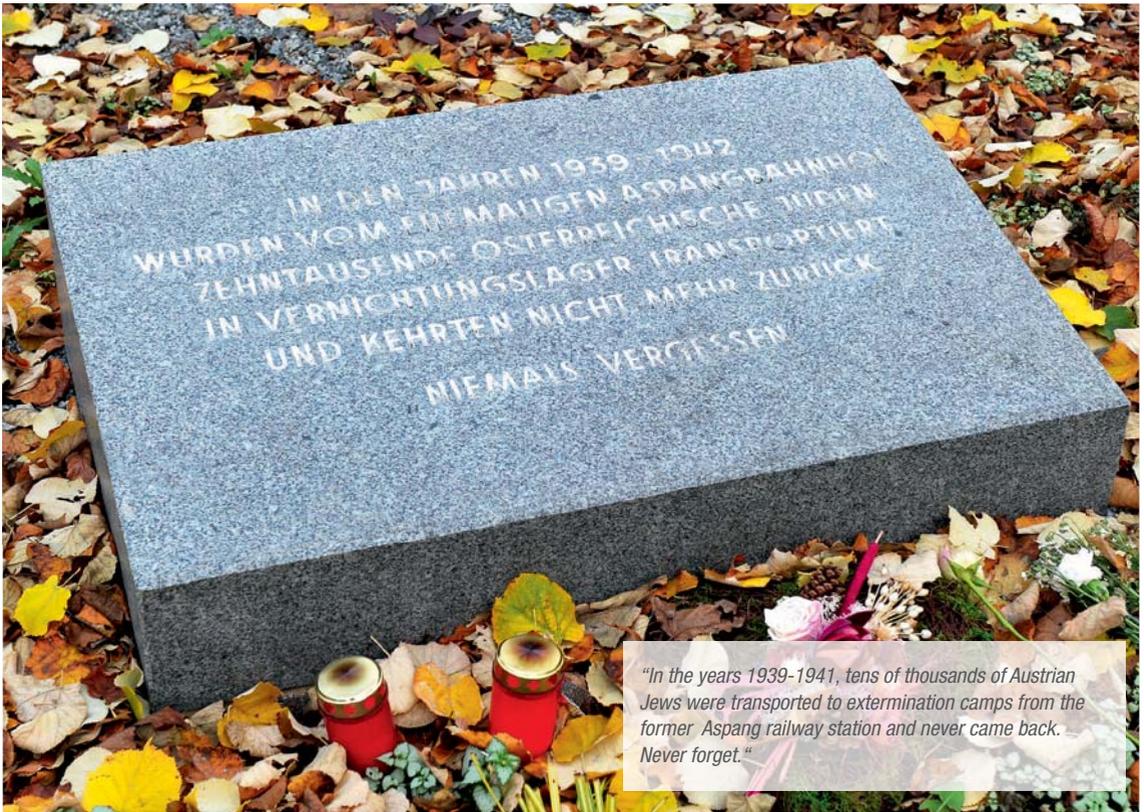
University Ring. After long discussions, the section of the Ringstrasse formerly named after Dr Karl Lueger was renamed Universitätsring in spring 2012. The renaming was also a long-standing desideratum of Vienna University, which had expressed the wish to celebrate its 650th anniversary in 2015 at a different address. As influential and ambitious in his time as considered controversial today, Lueger served as Mayor of Vienna from 1897 to 1910 and certainly left his mark on the city: Vienna was provided with electric street-lighting, a tram network and a second mountain spring line for water supply during his term of office. However, while these innovations should not be forgotten, they must not obscure Lueger’s politically motivated anti-Semitism. Lueger did not shy away from anti-Semitic hate campaigns (“Vienna must not become Jerusalem”) to score political points in his favour. Renaming this section of the Ringstrasse that houses both the Burgtheater and Vienna University – two places of enlightenment – therefore takes account of the problematic side of his personality.

Straßenbenennung: große Namen für historische Orte. Als äußeren Ausdruck der Haltung gegenüber verschiedenen Opfergruppen und WiderstandskämpferInnen benannte die Stadt in den letzten Jahren bereits einen Teil der Ringstraße am Parkring in Theodor-Herzl-Platz. Die Anton Schmid-Promenade am Donaukanal erinnert an einen mutigen Feldwebel in der Wehrmacht, der zahlreichen Juden das Leben rettete und dafür mit dem eigenen bezahlte. Der zweite Bezirk erhielt eine Simon-Wiesenthal-Gasse und der seit 1994 bestehende „Platz der Opfer der Deportation“ im 3. Bezirk erinnert an all jene, die vom dortigen Güterbahnhof Aspang deportiert wurden. Im neu entstehenden Stadtteil bei den Aspanggründen wurden zahlreiche Verkehrsflächen nach WiderstandskämpferInnen, Jüdinnen und Juden benannt. Auch den Wiener Roma und Sinti sind zahlreiche öffentliche Orte gewidmet: Neben Romaplatz, Lowaraweg und Sintiweg erinnert auch der Baranka-Park in Favoriten an diese Opfergruppen. Der Ort war über Jahrhunderte Zelt- und Rastplatz von Roma- und Sintifamilien – bis zum Herbst 1941, als die dort lagernden Familien vom Naziregime deportiert wurden. Auch an die österreichische Schriftstellerin und Künstlerin Ceija Stojka erinnert ein Platz in Wien: Sie gehörte den Lovara-Roma an und überlebte als Kind drei nationalsozialistische Konzentrationslager.

Streets: Great Names for Historical Sites. As a visible sign of its position vis-à-vis the different groups of Nazi victims and resistance fighters, the City of Vienna recently renamed part of the Ringstrasse as Theodor-Herzl-Platz. Anton-Schmid-Promenade on Danube Canal recalls this courageous Wehrmacht sergeant who saved the lives of many Jews. The 2nd district was given a Simon-Wiesenthal-Gasse, and the “Square of the Victims of Deportation” designated in 1994 in the 3rd district recalls all victims of deportation from the nearby Aspang freight station. Many streets and squares of the “Aspanggründe” city quarter were named after resistance fighters and Jews. The Viennese Roma and Sinti, too, are commemorated in many public locations: in addition to Romaplatz, Lowaraweg and Sintiweg, Baranka Park likewise recalls this group of Nazi victims. For centuries, this spot had been a campsite of Roma and Sinti families – until autumn 1941, when they were deported by the Nazis. Another Viennese square is named after the Austrian writer and artist Ceija Stojka, who while still a child survived three concentration camps.



Straßenamen schaffen Orientierung: auch in der gemeinsamen Geschichte. | *Street names provide guidance through the city – and through shared history.*



"In the years 1939-1941, tens of thousands of Austrian Jews were transported to extermination camps from the former Aspeng railway station and never came back. Never forget."

„Platz der Opfer der Deportation“: Bahnhof Aspeng. Am „Platz der Opfer der Deportation“, wie er heute heißt, befand sich früher der Güterbahnhof Aspeng: Von hier aus wurde der Großteil der Wiener Roma, Jüdinnen und Juden deportiert. In weniger als zwei Jahren – vom 15. Februar 1941 bis zum 9. Oktober 1942 – wurden rund 48.000 Wiener Juden von hier aus zwangsverschickt. Auch fünf Transporte burgenländischer Roma-Familien, jeweils mit zirka 1.000 Menschen, verließen den Bahnhof. Eine Gedenktafel und zahlreiche Straßennamen im unmittelbaren Umkreis erinnern an die Opfer.

“Square of the Victims of Deportation”: **Aspeng Railway Station.** The spot today occupied by the “Square of the Victims of Deportation” formerly housed the Aspeng freight station, from where most Viennese Roma and Jews were deported. In less than two years – from 15 February 1941 to 9 October 1942 –, approx. 48,000 Viennese Jews were deported from this site. Five transports of Roma families from Burgenland (the region east of Vienna) – each comprising around 1,000 persons – likewise departed from here. A memorial plaque and numerous street names in the immediate vicinity recall these victims.

Der ehemalige Güterbahnhof Aspeng im dritten Wiener Bezirk war für zehntausende Menschen Ausgangspunkt unbeschreiblichen Leids. | *From the former Aspeng freight station in the 3rd district tens of thousands were deported to suffer unspeakable horrors.*

[Bahnhof Aspeng](#)

Platz der Opfer der Deportation,
1030 Wien

Bewusster Umgang mit Straßennamen. In Wien gibt es rund 6.300 Straßennamen, zirka 4.200 davon mit Personenbezug. Letztere wurden von einer eigens einberufenen Kommission unter Leitung des Zeithistorikers Oliver Rathkolb ausführlich überprüft. Dabei wurden Persönlichkeiten mit historisch belasteten Biografien näher beforscht. Mit Umbenennungen wird in der Stadt grundsätzlich sehr sorgsam – und vor allem sparsam – umgegangen. In den letzten Jahrzehnten wurde lediglich eine Handvoll Straßennamen – nur bei dezidiert menschenverachtenden und antisemitischen Personen – umbenannt, da es Ziel differenzierter Erinnerungskultur ist, die Geschichte zu reflektieren und nicht, sie vergessen zu machen. Zweckmäßiger ist es, bei historisch umstrittenen Namen auch gezielt auf die Umstände hinzuweisen und etwa Zusatztafeln mit biografischen Informationen anzubringen. Namen einfach auszutauschen wäre der schnellste Weg, sie in Vergessenheit geraten zu lassen.



Das neu errichtete Hakoah-Sportzentrum führt auf historischem Grund die Adresse Simon-Wiesenthal-Gasse. | *The newly constructed Hakoah Sports Center was built on a historic site and given the address "Simon-Wiesenthal-Gasse".*

Conscious Use of Street Names.

Vienna boasts a total of approx. 6,300 street names, roughly 4,200 of which recall individuals. The latter were extensively reassessed by a specially convened commission headed by contemporary historian Oliver Rathkolb. In its research, the commission paid special attention to personalities with historically charged biographies. The City of Vienna principally renames sites only very carefully and, above all, very sparingly. In recent decades, just a handful of street names were changed in case of decidedly inhuman and anti-Semitic persons, since any differentiated culture of memory must aim at reflecting history instead of trying to suppress it. In case of historically controversial names, it seems more effective to draw attention to this facet and thus to add plaques with biographical information alongside the respective street signs, as simply exchanging one name for another would merely mean consigning controversial personalities to oblivion.



Im Herzen der Republik, am Heldenplatz, zwischen Präsidentschaftskanzlei und Bundeskanzleramt, wird mit einem Denkmal der Deserteure der NS-Armee gedacht. | *The Deserters' Monument is situated at the very heart of the Austrian Republic, between Presidential Chancellery and Federal Chancellery.*

Das Deserteursdenkmal für die Opfer der NS-Militärjustiz. Am Ballhausplatz, im Herzen der Republik, zwischen Präsidentschaftskanzlei und Bundeskanzleramt, ist das Denkmal für die Opfer der NS-Militärjustiz, das Deserteursdenkmal, situiert. Es ist das erste seiner Art in Österreich. Während des Zweiten Weltkrieges verhängte die nationalsozialistische Militärjustiz mehr als 30.000 Todesurteile, wovon die meisten gegen Deserteure und so genannte „Wehrkraftzersetzer“ ergingen. 2009 rehabilitierte der Nationalrat die Opfer der Verfolgung durch Wehrmachtengerichte. Im Jahr darauf beschloss die Stadt Wien die Errichtung eines Denkmals für jene stillen Helden, die sich unter Gefährdung ihrer Familien und des eigenen Lebens weigerten, in der NS-Armee zu dienen. KÖR – Kunst im öffentlichen Raum wickelte in enger Kooperation mit dem Personenkomitee für die Opfer der NS-Militärjustiz den Künstlerwettbewerb ab. Die Jury einigte sich 2013 auf den Entwurf des deutschen Künstlers Olaf Nicolai: Ein überdimensionales, liegendes X bildet den dreistufigen Sockel, in dessen dritte Ebene die nur von oben lesbare Inschrift „all alone“ eingelassen ist, welche auf ein Gedicht des schottischen Lyrikers Ian Hamilton Finlay zurückgeht. Das Denkmal ist neben dem gegen Krieg und Faschismus am Albertinaplatz und dem Holocaust-Mahnmal am Judenplatz das dritte, von der Stadt Wien errichtete, große Denkmal zur jüngeren Geschichte in Wien.

Deserters' Monument Honours the Victims of Nazi Military Prosecution. The monument for the victims of Nazi military prosecution is situated in Ballhausplatz Square, between Presidential Chancellery and Federal Chancellery. It is the first of its kind in Austria. During World War II, the Nazi military prosecutors imposed more than 30,000 death sentences, most on deserters and “subverters of the war effort”. In 2009, the National Council rehabilitated the victims of persecution by the Wehrmacht courts. The following year, the City of Vienna decided to erect a monument to those silent heroes. On behalf of the City of Vienna, KÖR GmbH (Art in Public Space) organised a competition; in 2013, the jury opted for a design by German artist Olaf Nicolai: a huge, horizontally positioned letter “X” forms a three-tiered base whose third level contains the inscription “all alone”. This refers to a poem by Scottish artist Ian Hamilton Finlay. In addition to the Monument Against War and Fascism and the Shoah memorial, it is the third key monument erected by the City of Vienna addressing more recent history in Vienna.

[Deserteursdenkmal](#)

[Ballhausplatz, 1010 Wien](#)



Das Mahnmal von Alfred Hrdlicka markiert einen Wendepunkt der österreichischen Erinnerungskultur. | The monument by Alfred Hrdlicka marks a turning point in Austria's culture of remembrance.

Monument Against War and Fascism. The “Anti-Fascism Monument” in Albertina-platz Square is situated close to the Vienna State Opera and was inaugurated on 24 November 1988 in the presence of high-ranking dignitaries. Erected by the City of Vienna, its design and execution were entrusted to Austrian sculptor Alfred Hrdlicka. A walkable monument, it recalls the darkest era of Austrian history and is dedicated to all victims of war and fascism. This site was formerly occupied by Philipphof, an elegant residential complex of the Gründerzeit period that was destroyed by severe bombing on 12 March 1945, resulting in the deaths of numerous persons who had sought shelter in its basement.

Mahnmal gegen Krieg und Faschismus. Das „Faschismusdenkmal“ am Albertinaplatz liegt in unmittelbarer Nähe zur Staatsoper und wurde am 24. November 1988 in Anwesenheit hoher Würdenträger enthüllt. Von der Stadt Wien errichtet, lagen Entwurf und Ausführung in den Händen des österreichischen Bildhauers Alfred Hrdlicka. Als begehbares Denkmal erinnert es an die dunkelste Epoche der österreichischen Geschichte und ist allen Opfern von Krieg und Faschismus gewidmet.

An der Stelle des Denkmals stand der Philipphof, ein repräsentativer Wohnbau der Gründerzeit, der am 12. März 1945 durch einen schweren Bombenangriff zerstört wurde und zahlreiche Menschen, die in den Kellern Schutz gesucht hatten, begrub.

[Mahnmal gegen Krieg und Faschismus](#)
Helmut-Zilk-Platz, 1010 Wien



Zeitgeschichte lebendig vermittelt. In Kooperation mit dem Mauthausen Komitee (MKÖ) unterstützen Bundeskanzleramt, Finanz- und Verteidigungsministerium, Stadt Wien sowie National- und Zukunftsfonds ein umfassendes Vermittlungsprojekt, das sämtliche historische Orte der Wiener City in den Mittelpunkt stellt. Dabei werden nicht nur bekannte Orte wie das Burgtor oder der Heldenplatz besucht, sondern auch ehemalige Regierungsgebäude, das Landesgericht oder etwa die Geschichte der Roßauer Kaserne beleuchtet.

Lively Communication of Contemporary History. In cooperation with the Mauthausen Austria Committee (MKÖ), the Federal Chancellery, the Federal Ministries of Finance and Defence, the City of Vienna and the National Fund and Future Fund of the Republic of Austria support a comprehensive communication project focusing on all historic sites in Vienna's city centre. This venture not only targets well-known places such as Burgtor or Heldenplatz, but also looks at the history of former government buildings, the Vienna Provincial Court or the Rossau Barracks.

„Mahnmäler geraten am Tag ihrer Eröffnung in Vergessenheit“, bemerkte Robert Musil zu Recht. Umfassende Vermittlungsprogramme der Stadt verhindern dies. | *Robert Musil rightly said that memorials usually fall into oblivion on the day of their inauguration. Comprehensive communication projects by the city help keep history alive.*



„Wienkl“: Wissen über die Stadt in Deutsch, Englisch und Brailleschrift. | *“Wienkl”*: conveying information about the city in German, English and Braille.

“Wienkl” – Learning More About Vienna’s History. A new information system for Vienna’s monuments was developed in the form of star-shaped, approx. 80 cm-high ground objects done in enamel and eternit. Called “Wienkl” – a pun on the German words for “Vienna” and “angle” due to their shape –, they provide additional information in public space to inspire novel “viewing angles”. Thus historically relevant installations, artworks or building façades are explained and given a contemporary context. Bilingual (in German and English) and provided with descriptions in Braille and an orientation plan, they also draw attention to adjoining monuments and artworks.

„Wienkl“ – Wissen zu Wiens Winkel. Wiens Denkmäler haben ein neues Beschriftungssystem: sternförmige, rund 80 Zentimeter hohe Bodenobjekte aus Email und Eternit. Die neuen „Wienkl“ sind überall dort hilfreich, wo Zusatzinformationen im öffentlichen Raum zu einem neuen Blickwinkel verhelfen können. So werden historisch relevante Installationen, Kunstwerke oder Gebäudefassaden erläutert und in einen zeitgemäßen Kontext gebracht. Zweisprachig (Deutsch, Englisch), in Brailleschrift und mit einem Orientierungsplan versehen, weisen sie auch auf umliegende Denkmäler und Kunstwerke hin.



KÖR – Kunst im öffentlichen Raum. Die Aufgabe der KÖR GmbH ist die Belegung des öffentlichen Raums der Stadt Wien mit permanenten beziehungsweise temporären künstlerischen Projekten. Dadurch soll die Identität der Stadt und einzelner Stadtteile im Bereich des Zeitgenössischen gestärkt sowie die Funktion des öffentlichen Raums als Agora – als Ort der gesellschaftspolitischen und kulturellen Debatte – wiederbelebt werden. War der Umgang mit Kunst im öffentlichen Raum jahrzehntelang geprägt vom Wunsch nach konfliktfreier Attraktivierung – davon zeugen zahlreiche Kunstwerke der 50er- bis 70er-Jahre – markiert die Gründung der KÖR – Kunst im öffentlichen Raum einen deutlichen Richtungswechsel. Heute sieht Wien darin wesentlich größere Aufgaben für die Wirkung von Kunst – auch im Sinne der Erinnerungskultur, wie die folgenden Beispiele zeigen.

KÖR – Art in Public Space. KÖR GmbH is tasked with enlivening the public space of Vienna by means of permanent or temporary art projects. This is to strengthen the identity of the city as well as of individual neighbourhoods through contemporary art and to revive the function of public space as an agora – a place of socio-political and cultural debate. While art installed in public space over past decades had mainly served the function of conflict-free embellishment – as evidenced by numerous works from the 1950s to the 1970s –, the foundation of KÖR signals a decisive change in direction. Today, Vienna assigns much greater importance to the effects that can be created by art – also to further a culture of remembrance, as the following examples show.

Permanente Installation „Aspern Affairs“ zur Geschichte der Stadt – aus Sicht des Künstlers Stephan Huber. | *The permanent installation „Aspern Affairs“ on the history of the city – as seen by the artist Stephan Huber.*

KÖR

www.koer.or.at



Turnertempel: Die Betonbalken erinnern an die eingestürzten Dachbalken von Wiens drittgrößter Synagoge. | Turner Temple: the concrete beams are reminiscent of the collapsed roof of Vienna's third-largest synagogue.

Turnertempel oder die Errichtung seiner Ruine. Der Turnertempel im 15. Bezirk war vor 1938 Mittelpunkt der lebendigen jüdischen Rudolfsheimer Gemeinde und nach dem Leopoldstädter Tempel im 2. Bezirk und der Synagoge in der Seitenstättengasse in der City das dritt wichtigste Bethaus der Stadt. In der Pogromnacht 1938 wurde der Turnertempel in Brand gesetzt und völlig zerstört. Auf der mit einem KÖR-Projekt 2011 neu gestalteten freien Fläche in der Turnergasse symbolisieren nun schwarze, am Boden liegende Betonbalken in ihrer abstrahierten Form den eingestürzten, zerborstenen Dachstuhl des Turnertempels nach dem Brand. Gleichzeitig bleibt die Installation begehbar, lädt zum Hinsetzen und Verweilen ein. Als Schnittstelle vermittelt sie anschaulich zwischen Vergangenheit und Zukunft und betont sowohl die brutale Kraft der Zerstörung des Tempels als auch – durch im Boden eingelassene Mosaik – „die lebensbejahende Energie im Heute“, wie Kurator Stefan Musil es beschreibt. Das jüdische Leben in einem Wiener Grätzel in Erinnerung zu rufen, war das Ziel des einhergehenden Projekts „Herklotzgasse 21“, das AnrainerInnen und MieterInnen des Hauses initiierten. Die Recherche befasste sich mit der Geschichte der weitläufigen Vorstadtgemeinde, deren Ursprünge ins frühe 19. Jahrhundert zurückreichen. Sie legte Entwicklung und Blüte der Gemeinde innerhalb der wachsenden Metropole bis zu ihrer Zerstörung dar. Und sie fragte nach den Biographien der Überlebenden.

The Turner Temple, or The Construction of Its Ruins. Before 1938, the Turner Temple in the 15th municipal district Rudolfsheim was the hub of a thriving Jewish community and, after the Leopoldstadt Temple in the 2nd municipal district and the City Synagogue in Seitenstättengasse, the third most important prayer house in the Austrian capital. In the 1938 Pogrom Night, the Turner Temple was set on fire and utterly destroyed. The open space in Turnergasse redesigned in 2011 in the context of a KÖR project now features striking concrete beams arranged on the ground; their abstract configuration is to symbolise the collapsed and burst roof of the Turner Temple after the fire. At the same time, however, the installation is walkable and encourages visitors to sit down and linger for awhile. As an interface, it mediates convincingly between past and future while emphasising both the brutal force of the temple's destruction and – through the mosaics inserted into the pavement – “the life-affirming energy of today”, as curator Stefan Musil puts it. Remembering Jewish life in a Viennese neighbourhood was the objective of the project “Herklotzgasse 21” initiated by abutters and tenants of the building at this address. Their inquiries focused on the history of an extensive suburban community whose origins date back to the early 19th century. The investigation highlighted the development and flowering of the community within the growing metropolis until the moment of its destruction and moreover researched the biographies of survivors.

[Turnertempel](#)

www.herklotzgasse21.at

[Turnergasse 22, 1150 Wien](#)



Eine Idylle unterm Glassturz. An der Fassade einer städtischen Wohnhausanlage in Margareten findet sich ein Relief aus der NS-Zeit: Das Wandbild des Malers Rudolf Böttger, der im Rahmen des „Wiener Gaukulturrates“ für Malerei zuständig war, zeigt eine Familienidylle in traditionell nationalsozialistischer Ästhetik. Einer der abgebildeten Knaben in HJ-Uniform hält einen NS-Wimpel – 1945 wurde zwar das Hakenkreuz in diesem NS-Wimpel entfernt, ansonsten blieb das Werk unverändert. Im Einvernehmen mit den MieterInnen wurde von KÖR ein Wettbewerb zur künstlerisch-kritischen Auseinandersetzung mit dem Wandbild durchgeführt. Ulrike Lienbachers Siegerprojekt „Idylle“ deutete das Relief um: Vor der Wandmalerei wurde eine Glasplatte montiert, auf der in spiegelverkehrter Schrift das Wort „Idylle“ aufgebracht ist, so wird auf die Fragwürdigkeit der dargestellten „Familien-Idylle“ hingewiesen.

Das NS-Wandrelief wurde durch eine Glasplatte mit Aufschrift umgedeutet. | *The Nazi mural relief was reinterpreted by means of an inscribed glass pane.*

A Glass Cover for an Idyll.

The façade of a municipal housing estate in Vienna's 5th municipal district Margareten features a relief from the Nazi period: the work by painter Rudolf Böttger, who was in charge of the painting section of Vienna's "Gaukulturrat" (the National Socialist culture council), depicts a family idyll in traditional National Socialist aesthetics. One of the boys, dressed in a Hitler Youth uniform, is holding a Nazi pennant. While the swastika was removed from the pennant in 1945, the work as such remained unaltered. In agreement with the tenants, KÖR organised an artistic competition to formulate a new artistic-critical position vis-à-vis this work. Ulrike Lienbacher's winning project offers a re-interpretation of the relief: a glass pane with the word "Idylle" in mirror writing was mounted in front of the mural to call attention to the dubious "family idyll" celebrated here.

[Idylle](#)

[Brandmayergasse 27, 1050 Wien](#)



Gedenken an Homosexuelle und Transgender-Opfer. ZU SPÄT hieß eine der jährlichen temporären Installationen im öffentlichen Raum, die an die Verfolgung von Homosexuellen und Transgender in der NS-Zeit erinnert. Der Schriftzug „ZU SPÄT“ wächst auf dem Morzinplatz, auf der Grünfläche gegenüber der ehemaligen Gestapo-Leitstelle Wien. Als mahrender, an viele Versäumnisse erinnernder Ausruf ist der Schriftzug aus widerständigen Pflanzen gestaltet. Die Künstlerin Carola Dertnig und die Landschaftsgestalterin Julia Rode gedenken damit der Verfolgung und Ermordung homosexueller und transgener Opfer des Nationalsozialismus. Parallel dazu wird über zeitgemäße Formen der Erinnerung für künftige Projekte diskutiert.

Commemorating Homosexual and Transgender Victims. ZU SPÄT (TOO LATE) is the title of one of the annual temporary installations in public space calling attention to homosexual and transgender persons persecuted during the National Socialist regime. The lettering “ZU SPÄT” was installed in Morzinplatz square on the green space opposite the former Gestapo headquarters of Vienna. The lettering made up of stubborn plants is an admonishment and reminder of numerous neglects. Artist Carola Dertnig and landscape architect Julia Rode thus recall the persecution and murder of homosexual and transgender victims of National Socialism. The creation of a permanent monument is currently underway.

ZU SPÄT: Ein Blumen-Schriftzug erinnert an Homosexuelle und Transgender-Opfer der NS-Zeit.
I A floral lettering recalls the homosexual and transgender victims of National Socialism.

| | | | |
|---|-----------|--|-----------|
| Wiens Geschichte | 4 | Vienna's History | 4 |
| Neues aus der Vergangenheit: das Wien Museum | 5 | News from the Past: Wien Museum | 5 |
| Wiens kollektives Gedächtnis: das Stadt- und Landesarchiv | 6 | Vienna's Collective Memory: Vienna City Archives | 6 |
| Wienbibliothek im Rathaus | 7 | Vienna City Library at Vienna City Hall | 7 |
| Digitales Erinnern im Netz | 8 | Digital Remembrance on the Internet | 8 |
| Der Wiener Altstadthaltungsfonds: historische Bauten schützen | 9 | The Vienna Old Town Conservation Fund: Protecting Historic Buildings | 9 |
| 8. Mai: Das Fest der Freude | 10 | 8 May: The Festival of Joy | 10 |
| Archiv des anderen Österreich: das DÖW | 11 | Archive of a Different Austria: DÖW | 11 |
| Niemals vergessen: Gedenkstätte des österreichischen Widerstandes | 12 | Never Forget: Memorial of the Austrian Resistance Movement | 12 |
| Deserteursausstellung „Was damals Recht war ...“ | 13 | Deserter Exhibition "What Was Right Then..." | 13 |
| Wehrmachtsausstellung: Beitrag für ein neues Geschichtsbild | 13 | Wehrmacht Exhibition: A Contribution to a New Understanding of History | 13 |
| Homosexuelle und Transgender in der NS-Zeit: geheimsache:leben | 14 | Homosexuals and Transgender People in the Nazi Era: geheimsache:leben | 14 |
| Die Gräuelt der NS-Medizin: Erinnern am Spiegelgrund | 15 | The Horrors of Nazi Medicine: Memorial Site "Am Spiegelgrund" | 15 |
| Jüdisches Wien | 16 | Jewish Vienna | 16 |
| Das Jüdische Museum Wien | 17 | Jewish Museum Vienna | 17 |
| Museum am Judenplatz | 18 | The Judenplatz Museum | 18 |
| In Erinnerung an Österreichs Opfer der Shoah | 19 | In Memory of Austria's Shoah Victims | 19 |
| Steine und Wege der Erinnerung | 20 | Stones and Paths of Remembrance | 20 |
| Leon Zelman Preis | 21 | Leon Zelman Prize | 21 |
| Der jüdische Betpavillon im Alten AKH | 22 | The Jewish Prayer Pavilion at the Old General Hospital | 22 |
| Theater Nestroyhof Hamakom | 23 | Theater Nestroyhof Hamakom | 23 |
| Jewish Welcome Service | 24 | Jewish Welcome Service | 24 |
| Ehrenbürgerschaft | 24 | Honorary Citizenship | 24 |
| Simon-Wiesenthal-Institut in Wien | 25 | Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust Studies | 25 |
| Internationale Konferenz „Maly Trostinec erinnern“ | 26 | International Conference "Remembering Maly Trostinec" | 26 |
| Kunstrestitution | 27 | Art Restitution | 27 |
| Friedhöfe und Ehrengräber | 28 | Cemeteries and Honorary Tombs | 28 |
| Historische Gräber | 29 | Historical Tombs | 29 |
| Überprüfung der Ehrengräber von 1934–1945 | 29 | Reassessment of Honorary Tombs from the 1934-1945 Period | 29 |
| Späte Verneigung: die jüdischen Ehrengräber | 30 | Paying Belated Respects: Jewish Honorary Tombs | 30 |
| Grabstätte Mozarts: Friedhof St. Marx | 31 | Mozart's Gravesite: St Marx Cemetery | 31 |
| Jüdischer Friedhof Währing und Friedhofswärterhäuschen | 32 | Jewish Cemetery Währing and Cemetery Keeper's House | 32 |
| Jüdischer Friedhof Seegasse | 33 | Jewish Cemetery Seegasse | 33 |
| Geschichte im Alltag: Straßen und öffentlicher Raum | 34 | Everyday History: Streets and Public Space | 34 |
| Universitätsring | 35 | University Ring | 35 |
| Straßenbenennung: große Namen für historische Orte | 36 | Streets: Great Names for Historical Sites | 36 |
| „Platz der Opfer der Deportation“: Bahnhof Aspang | 37 | "Square of the Victims of Deportation": Aspang Railway Station | 37 |
| Bewusster Umgang mit Straßennamen | 38 | Conscious Use of Street Names | 38 |
| Das Deserteursdenkmal für die Opfer der NS-Militärjustiz | 39 | Monument to Deserters Honours the Victims of Nazi Military Prosecution | 39 |
| Mahnmal gegen Krieg und Faschismus | 40 | Monument Against War and Fascism | 40 |
| Zeitgeschichte lebendig vermittelt | 41 | Lively Communication of Contemporary History | 41 |
| „Wienkl“ – Wissen zu Wiens Winkel | 42 | "Wienkl" – Learning More About Vienna's History | 42 |
| KÖR – Kunst im öffentlichen Raum | 43 | KÖR – Art in Public Space | 43 |
| Turnertempel oder die Errichtung seiner Ruine | 44 | The Turner Temple, or The Construction of Its Ruins | 44 |
| Eine Idylle unterm Glassturz | 46 | A Glass Cover for an Idyll | 46 |
| Gedenken an Homosexuelle und Transgender-Opfer | 47 | Commemorating Homosexual and Transgender Victims | 47 |

Medieninhaber und Herausgeber: Stadt Wien – Presse- und Informationsdienst (MA 53), Rathaus, 1082 Wien. **Für den Inhalt verantwortlich:** Mag. Daniel Benyes. **Gestaltung:** Pinkhouse.Design GmbH, www.pinkhouse.at. **Druck:** AV+Astoria, Wien. Gedruckt auf ökologischem Papier aus der Mustermappe „ÖkoKauf Wien“. X/12

Fotos: © Rolf Friesz, Peter Rigaud, Hubert Dimko, Wien Museum, Hertha Hurnaus, Wiener Stadt- und Landesarchiv (MA 8), Wienbibliothek/Adsy Bernart, Pez Hedjuk, Walter Filip, Max Wegscheidler, CW/mandlkommunikation.at, Zentrum Qwien/Peter Hiller, Jüdische Museum Wien/www.wulz.cc, Jen Fong, PID: (Schaub-Walzer, Furtner, Gökmen, Votava, Bohmann), Verein Transit – Theater Nestroyhof Hamakom, Anton Weber, Simon Wiesenthal Institut Wien, mediawien, KÖR, Stephan Wyckoff, Carola Dertnig, Frank Helmreich, Bloomua/Shutterstock.com, Iris Ranzinger/Bildrecht GmbH, Hubert Lobnig

Media owner and publisher: City of Vienna – Press and Information Services (Municipal Department 53), City Hall, 1082 Vienna. **Responsible for the contents:** Daniel Benyes. **Design:** Pinkhouse.Design GmbH, www.pinkhouse.at. **Printed by:** AV+Astoria, Wien. Printed on eco-friendly paper from the “ÖkoKauf Wien” sample folder. X/12

Translation: Sigrid Szabó

Photos: © Rolf Friesz, Peter Rigaud, Hubert Dimko, Wien Museum, Hertha Hurnaus, Vienna City Archives (MA 8), Vienna City Library/Adsy Bernart, Pez Hedjuk, Walter Filip, Max Wegscheidler, CW/mandlkommunikation.at, Zentrum Qwien/Peter Hiller, Jewish Museum Vienna/www.wulz.cc, Jen Fong, PID: (Schaub-Walzer, Furtner, Gökmen, Votava, Bohmann) Verein Transit – Theater Nestroyhof Hamakom, Anton Weber, Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust Studies, mediawien, KÖR, Stephan Wyckoff, Carola Dertnig, Frank Helmreich, Bloomua/Shutterstock.com, Iris Ranzinger/Bildrecht GmbH, Hubert Lobnig

*„Erinnerung gehört zu den wertvollsten Gütern,
die eine Gesellschaft besitzt.*

*Wer seine Vergangenheit kennt, hat die Chance,
aus ihr zu lernen. Wer seine Geschichte vergisst,
verliert damit auch seine Identität.*

*Daran – an unsere Kultur – werden sich künftige
Generationen erinnern, wenn sie zurückblicken.
Sie ist es, die in Erinnerung bleiben wird.“*

Dr. Andreas Mailath-Pokorny

*“Memory is among the most valuable assets
of any society.
Knowing our past enables us to learn from it.
Forgetting our history means losing our identity.
Looking back in time, future generations will
remember our culture and history, for it is these
two that will take root in human memory.”*

Andreas Mailath-Pokorny



Remembrance for the Future

Vienna's Culture of Remembrance

Vienna.
A City
for Life.

City of  Vienna